

10 Junio 2021

El Semanario

THE WEEKLY ISSUE

Digital Edition

www.ELSEMANARIO.us

Accessing Better Opportunities 8
Accediendo a Mejores Oportunidades

10 Junio 2021
Volume No. XXXI Issue 30

Chris M. Fresquez
President / CEO - Publisher

Toni C. Fresquez
Editor

Juan Carlos Uribe
Translator / Web Services

Raya Tkachenko
Layout/Production

THE WEEKLY ISSUE / El Semanario

Mailing Address:
P.O. Box 460428, Glendale CO 80246

Colorado:
8400 East Crescent Parkway
Greenwood Village CO 80111

New Mexico:
500 Marquette Ave. NW,
Albuquerque NM 87102

 800-886-4054
303-672-0800
720-368-5387 Fax



ADVERTISING

Display:
advertising@elsemanario.net
Classifieds:
classifieds@elsemanario.net



NEWS & INFORMATION
newsdesk@elsemanario.net



WEBSITE
<https://www.elsemanario.us>



PODCAST
<https://www.elsemanario.us/podcast>



The views expressed in our commentary section
are the author's own and not necessarily those of
The Weekly Issue/El Semanario.

Table of Contents

TABLA DE CONTENIDOS

- 4 OIL AND THE FUTURE DON'T MIX**
- 4 EL FUTURO Y EL PETRÓLEO SE REPELEN**
- 4 THE HUMAN COSTS OF PLASTIC POLLUTION**
- 5 CRITICAL VICTORY FOR CONTRACEPTIVE ACCESS**
- 5 VICTORIA CRÍTICA PARA EL ACCESO A MÉTODOS ANTICONCEPTIVOS**
- 5 TAKING ACTION FOR SEAN MONTERROSA**
- 6 HERE'S TO MANY MORE SMILES LIKE LITTLE WILTON'S**
- 6 POR MUCHAS SONRISAS MÁS COMO LA DEL PEQUEÑO WILTON**
- 7 FOR THIS HOSPICE NURSE, THE COVID SHOT CAME TOO LATE**
- 7 PARA ESTE ENFERMERO DE CUIDADOS PALIATIVOS, LA VACUNA DE COVID LLEGÓ DEMASIADO TARDE**
- 8 HELPING FARMWORKERS AND THEIR FAMILIES ACCESS BETTER OPPORTUNITIES**
- 9 AYUDAR A LOS TRABAJADORES AGRÍCOLAS A ACCEDER A MEJORES OPORTUNIDADES**
- 10 LEGISLATION AIMS TO HELP COLORADO STUDENTS GO BACK TO SCHOOL**
- 10 LEGISLACIÓN PRETENDE AYUDAR A LOS ESTUDIANTES A VOLVER A LA ESCUELA**
- 11 A MIRROR MAZE OPENS AT DENVER MUSEUM OF NATURE AND SCIENCE**
- 11 UN LABERINTO DE ESPEJOS ABRE EN EL DENVER MUSEUM OF NATURE Y SCIENCE**
- 12 HELPING CHILDREN AND PARENTS NAVIGATE THROUGH TRAUMA**
- 14 SMALL FARMS AND MIGRANT WORKERS FIGHT FOR A SUSTAINABLE FUTURE**
- 15 PEQUEÑAS GRANJAS Y TRABAJADORES LUCHAN POR UN FUTURO SOSTENIBLE**
- 16 CHILD TAX CREDIT PAYMENTS BEGIN JULY 15**
- 16 LOS PAGOS DEL CRÉDITO TRIBUTARIO POR HIJOS COMIENZAN EL 15 DE JULIO**
- 17 NATIONWIDE CONCERN ABOUT OVER-POLICING OF COMMUNITIES OF COLOR**



FIND A VACCINE
NEAR YOU



POWER
THE COMEBACK

877-CO-VAX-CO
covidvaccine.org

Commentary/Commentario

Oil and the Future Don't Mix

Javier Sierra

It has been a very lousy spring for Big Oil, with a historic string of upsets.

The first one took place in the Netherlands, where a court ruled that Anglo-Dutch oil giant Shell—the world's 7th worst climate polluter—must reduce its greenhouse gases emissions by 45 percent by 2030 in relation to 2019 levels. The court, the first one ever to demand climate responsibilities to a company instead of a country, ordered Shell to adjust its emissions and those of its providers and clients according to the Paris Agreement's goals.

The winning argument of Friends of the Earth (FOE), the organization that filed the suit five years ago, was based on the fact that Shell—by delaying for decades to adapt to the demands of the climate emergency we all confront—violates the human rights to life and family life, as specified in Dutch law and the European Convention on Human Rights. In an interview with Madrid newspaper *El País*, FOE's lead attorney Donald Pols said for years Shell has been prepared to adopt the reforms the court demands, but "it is a prisoner of its own shareholders, who up to now have voted against it."

Ironically, it was shareholders who scored three other resounding victories for the internation-



Evidence that oil and the future don't mix keeps piling up.

al climate cause. Fed up with the world's biggest oil company, ExxonMobil, dragging its feet in the climate fight, activists of hedge fund Engine No. 1 conducted a

successful coup by seating at least three of their candidates on the company's board of directors. This is the first time climate activists have been able to infiltrate the board of the world's fourth worst climate polluter to force it to take the climate emergency seriously.

At Chevron, the world's second worst climate polluter, shareholders overwhelmingly voted in favor for the company, its clients and suppliers to curb their greenhouse emissions. The proposal was introduced by Dutch activist group Follow This, which presented another winning

See Sierra on page 23



Photo/Foto: Courtesy Javier Sierra

A huge solution for a huge problem.
/ Una enorme solución para un enorme problema.

El Futuro y el Petróleo Se Repelen

Javier Sierra

El que mal anda, mal acaba, dice el refrán, y estos días, los gigantes petroleros van de tropiezo en tropiezo.

El primero ocurrió en Holanda, donde un tribunal dictó una de-

cisión histórica al exigir a la petrolera anglo-holandesa Shell, el séptimo peor contaminador climático del planeta, que reduzca sus emisiones en un 45% para 2030 con respecto a 2019. El tribunal, el primero en exigir responsabilidades climáticas a una compañía en lu-

gar de a un país, ordenó a Shell que ajuste sus emisiones y las de sus abastecedores y clientes a las metas del Acuerdo de París.

El argumento triunfador de Amigos de la Tierra (AT), la organización que presentó el juicio hace cinco años, se basó en que

Shell —al retrasar durante décadas adaptarse a las exigencias de la emergencia climática que todos confrontamos— viola los derechos humanos a la vida y la vida familiar, tal y como especifica la ley

Vea Sierra/Esp, página 20



Está claro que el futuro y el petróleo se repelen.

The Human Costs of Plastic Pollution

Yvette Arellano & Mariana Del Valle Prieto Cervantes

All too often, the issue of plastic pollution is reduced to plastic straw bans led by clipboard-carrying college students, VSCO girls, and bracelets made with a promise of saving turtles. It conjures images of a wad of

plastic grocery bags or perhaps a garbage island floating in the middle of the ocean somewhere.

The problem is that plastic pollution isn't just an issue of waste accumulation—plastics are also manufactured and often incinerated in communities where poor people and people of color are rarely consulted or alerted to the

risks. Our communities are living this pollution every day and understand the connections between air, water, land, ocean, and human health in very personal and concrete ways.

The Clean Air Task Force estimates that 1.8 million Latinx people in the U.S. live within half a mile of an oil and gas facility, increasing odds of preterm birth and respiratory illness. The production of plastic feedstocks and the raw fossil fuels used to make most plastics affect communities' immune, reproductive, developmental, and

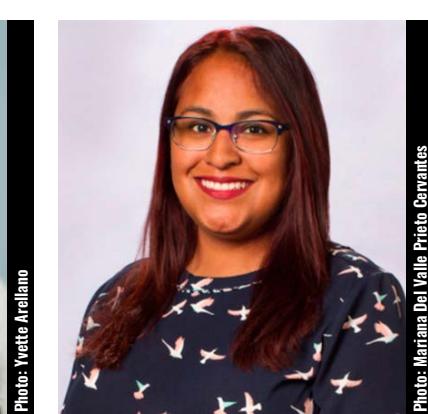


Photo: Yvette Arellano
Photo: Mariana Del Valle Prieto Cervantes

respiratory systems, starting right outside factory fence lines. It is no surprise that our communities have been hit the hardest by COVID-19, as our immune systems are al-

ready compromised. Plastic pollution violates our human right to breathe without fear.

Plastic also fuels the climate crisis and contributes to climate change at every step of its life cycle, from extraction to refinement, manufacture, transportation, disposal, and waste. If plastic production and use grow as currently planned, emissions from plastic production could reach 1.34 gigatons per year by 2030, equivalent to the emissions released by more than 295 new 500-megawatt coal-fired power plants. Ninety-nine percent of plastic is derived from fossil fuels, and the direct impact its production has in our communities is the real global crisis. Studies have shown how rampant the plastic crisis is, finding microplastics in

The Infinity Group

"Knowledge, Commitment & Experience"



Sam Cardenas

RE/MAX Northwest, Inc.



"Serving your Real Estate needs for 30 plus years"

cardenashometeam@hotmail.com

12000 Pecos Street - Suite 160
Denver, CO 80234

(720) 297-5868

See Arellano/Cervantes on page 21

Critical Victory for Contraceptive Access

Karla Gonzales García

Last week, the Colorado House of Representatives passed Senate Bill 9, legislation that centers the needs of people long ignored by our health care programs while continuing to build on our commitment to innovation. In recent years, we have developed working groups to improve service delivery and bring down costs. We have advanced innovative programs like the Colorado Family Planning Initiative,



Photo/Foto: COLOR

which ensures low-income people and young people can get

effective, long acting contraception.

We are a model in so many areas and yet we have left people behind. Well no more! With the leadership of COLOR (Colorado Organization for Latina Opportunity and Reproductive Rights) and advocates across the state and the country, we saw the passage of Senate Bill 9, which creates a reproductive health program in our state Medicaid program to make sure undocumented people can get coverage for contraception

and allow people to get a one year supply of contraception at one time.

Research indicates that the ability to plan, delay and space pregnancies is linked to improved maternal health and also to birth outcomes for babies, either directly or through healthy maternal behaviors during pregnancy. Contraceptive methods also have a range of benefits other than their primary purpose of pregnancy prevention. Contraception reduces pregnancy-related morbidity and mortality.



We will do more to ensure that every Coloradan has basic rights and that we are committed to improving the health of our communities – not just those with means or a certain piece of paper.

See [Gonzales García](#) on page 12

Victoria Crítica para el Acceso a Métodos Anticonceptivos

Karla Gonzales García

La semana pasada, a Cámara de Representantes de Colorado aprobó el Proyecto de Ley del Senado la SB-09, legislación que se centra en las necesidades de las personas ignoradas durante mucho tiempo por nuestros programas de atención médica mientras que seguimos construyendo sobre nuestro compromiso con el cambio. En los últimos años, hemos desarrollado grupos de

trabajo para mejorar la prestación de servicios y reducir los costos. Contamos con programas innovadores avanzados como la Iniciativa de planificación familiar de Colorado, que garantiza que las personas de bajos ingresos y los jóvenes puedan obtener anticonceptivos efectivos y de acción prolongada.

Somos un modelo en muchas áreas y, sin embargo, hemos dejado atrás a la gente. ¡Pero no más! Con el liderazgo de COLOR (Organización para la Oportunidad y la

Justicia Reproductiva para las Latinas de Colorado) y los defensores a través de todo el estado y el país, vimos la aprobación del Proyecto de Ley del Senado la SB-09, que crea un programa de salud reproductiva en nuestro programa estatal de Medicaid para garantizar que las personas indocumentadas puedan obtener cobertura para la anticoncepción y permitir que las personas obtengan un suministro de anticonceptivos para un año, en una sola visita al doctor.

Las investigaciones indican que la capacidad de planificar, retrasar y espaciar los embarazos está relacionada con una mejor salud materna y también con los resultados del parto de bebés, ya sea directamente o mediante comportamientos maternos saludables durante el embarazo. Los métodos anticonceptivos también tienen una variedad de beneficios además de su propósito principal que es la

Vea [Gonzales García /Esp](#), página 18



Haremos más para garantizar que todos los habitantes de Colorado tengan los derechos básicos y estamos comprometidos con la mejora de la salud de nuestras comunidades, no solo de aquellas con medios o con un determinado papel.

Taking Action for Sean Monterrosa

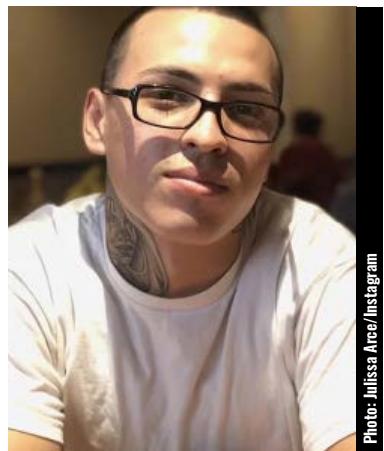


Photo: Julissa Arce/Instagram

Sean Monterrosa

Julissa Arce

On June 2, 2020, Sean Monterrosa sent a text message to his sisters, Michelle and Ashley, that read: "Can you help me out by signing this petition?" It was a petition calling for justice for the murder of George Floyd. Less than an hour later, Sean was shot and killed, while he was kneeling and had his hands up, by Vallejo police officer Jarett Tonn, who shot through the windshield of an unmarked police car. Tonn had a history of shooting civilians, at one point shooting 18 rounds during a different [incident](#).

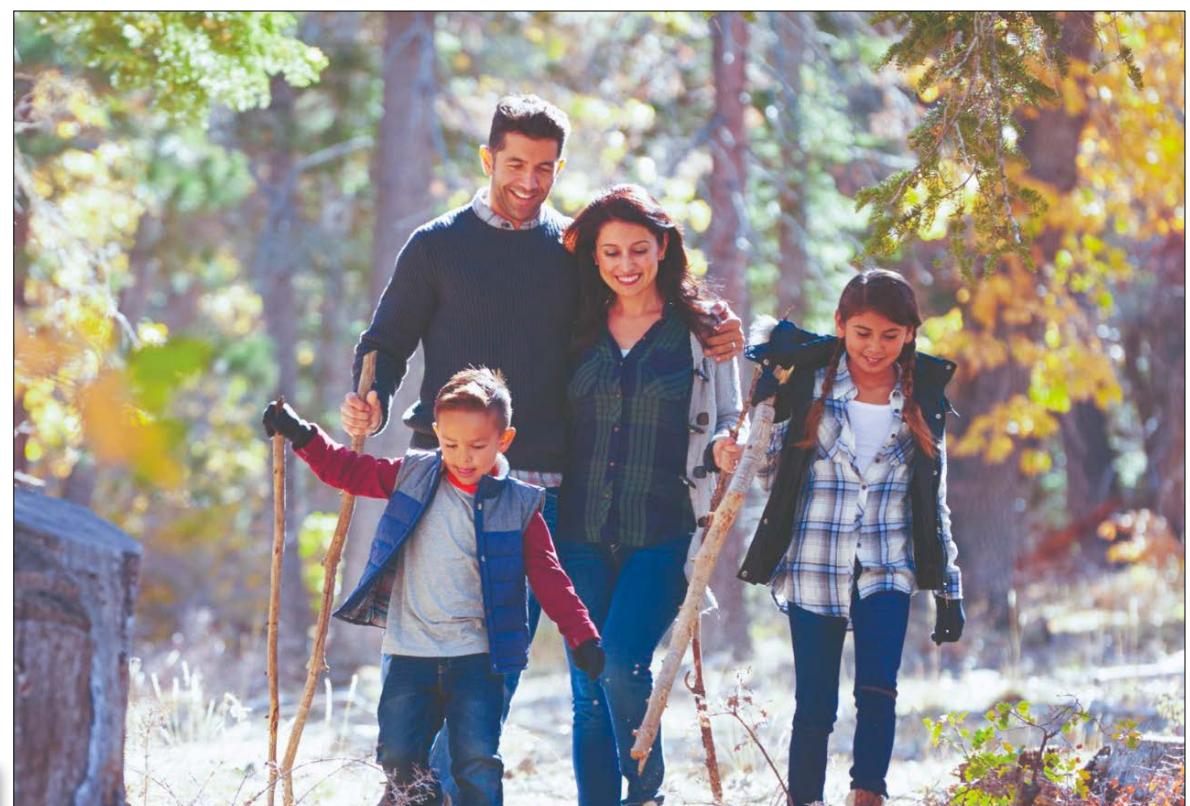
Four days later, on June 6, California Highway Patrol officers in Oakland fired more than 40 rounds at the car Erik Salgado was driving, killing him and injuring his pregnant girlfriend, who survived, but miscarried. No police video footage exists because the officers were reportedly in plain clothes and driving an unmarked [vehicle](#).

A week and a half after that, on June 18, Andrés Guardado was [shot and killed](#) by Miguel Vega, a deputy with the Los Angeles County Sheriff's department. Andrés was running away from two officers when Vega opened fire and shot seven times, five bullets hit Andres in the back.

“
When we aren't aware of the pain of our past, we cannot know the magnitude of our fight.

Almost a year later, and no one has been held accountable for the

See [Arce](#) on page 20



Our Future Is Worth the Fight

Paid for by Protégete Action

Commentary / Comentario

Here's to Many More Smiles Like Little Wilton's

David Torres

There have been so many contrasts that mark the profound difference between the previous administration and the one that currently occupies the White House. But a singular, unguarded smile like that of the young Nicaraguan boy Wilton Gutiérrez, captured in a recent photo, could symbolize all that has happened and is happening, at least on the issue of U.S. immigration.

It's not so simple, of course. And it's plausible that undocumented immigrants are now receiving dignified and humane treatment at the border, since that was one of the promises of the current administration. Of course, fulfilling it is their political and moral obligation.

But there's no doubt that after four long years of disgrace suffered by immigrants of color, especially those who sought asylum coming from the poorest regions of Latin América, to see the smile of this Central American child reproduced in so many outlets and social networks means a lot.

And not only because Wilton, at 10 years old, was found seek-

ing asylum at the border just this past April alone, after having been abandoned by the group of mi-

“

When was the last time we saw an undocumented child smile in relation to his own story?

grants he was traveling with, but because his supplications and tears represented in that very moment what millions of migrants around the world face—those who find themselves far from their countries of origin in search of a better turn on this planet.

The most recent figures remind us that there are more than 270 million migrants throughout the world, which includes around 40 million children, according to the International Organization for Migration (IOM), a figure that could grow at leaps and bounds if the welcoming countries do not begin to modify their relationship and responsibility on the issue of global migration.

In that way, Wilton's situation was rather grave, since he had not only physical fatigue and hunger, but the complete lack of knowledge about the place he was in. That is, he was a small human being lost in himself, without any tools other than the instinct to survive and common sense, which for his age he knew how to navigate very well.

The fact that this story has ended well is also important, not for the subsequent coverage of the "happy ending," but because if this had occurred just one year earlier—during one of the most anti-immigrant and xenophobic administrations in the history of the United States, that of Donald Trump—little Wilton would have been ignored, sent to a detention center where he would remain, caged, in some of the worst and most careless conditions and, finally, lost his case in the migration trap that the former president's advisors set to deter other migrants.

His deportation, of course, would have been a fact; or rather, he would have waited months, if not years, without the possibility of seeing his family again, as oc-

curred at that time to thousands of migrant children who were separated from their parents at the border, many of whom are still being reunited with their relatives, thanks to the special task force created by the Biden administration to do just that.

What caused an administration like Trump's to adopt xenophobia as an immigration policy, especially targeting migrant children, and what inspires the Biden administration to counteract all of that negativity that is still tainting the image of U.S. society, nationally and internationally, with fairer and more humane immigration policies?

Those and many other questions remain in the air without a concrete answer, beyond what each of the parties give as justification for their immigration policies, one against and the other in favor of these very immigrants. In fact, the final termination of the "Remain in Mexico" program, which forced asylum-seekers to await a response to their cases for months on Mexican territory, or Biden's plan to speed up immigration processing, and extending TPS for the Haitian community,



Photo/Foto: América's Voice

are the most recent decisions that suggest an even greater benefit for millions of undocumented immigrants who have waited decades to regularize their status.

But in the meantime, and even now that an enormous debt remains owed to immigrants, it's comforting to see that something is moving toward the right side of history. Because, when was the last time we saw an undocumented child smile in relation to his own story?

These little things cannot go unnoticed, not any longer.

David Torres is a Spanish-language Advisor at América's Voice.

Read More Commentary:
ELSEMANARIO.US

Por Muchas Sonrisas Más Como la del Pequeño Wilton

David Torres

Han sido tantos los contrastes que han venido marcando una profunda diferencia entre la pasada administración y la que actualmente ocupa la Casa Blanca, que una sola y franca sonrisa como la del menor nicaragüense Wilton Gutiérrez, captada en una imagen reciente, podría simbolizar lo que ha pasado y lo que está ocurriendo, al menos en el ámbito migratorio estadounidense.

No es tan simple, claro. Y si bien es plausible el hecho de que ahora los inmigrantes indocumentados estén recibiendo un trato digno y humano en la frontera, a fin de cuentas esa fue una de las promesas del actual gobierno; y cumplirla, por supuesto, es su obligación, política y moralmente hablando.

Pero no cabe duda de que después de tantos y tan largos cuatro años de ignominia padecida como inmigrantes de color, sobre todo los que han optado por el asilo provenientes de las regiones más empobrecidas de América Latina, ver multiplicada en todos

los medios y redes sociales la sonrisa de ese menor centroamericano significa mucho.

Y no solo porque Wilton, de 10 años de edad, fue hallado pidiendo ayuda en la frontera apenas en abril pasado, él solo, después de haber sido abandonado por el grupo de migrantes con el que venía, sino por lo que sus ruegos y lágrimas representaron en ese preciso momento para millones de migrantes de todo el mundo que se encuentran fuera de sus países de origen en busca de un mejor acomodo en el planeta.

Las cifras más recientes nos recuerdan que hay más de 270 millones de migrantes internacionales, que incluye cerca de 40 millones de niños, según la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), una cantidad que podría aumentar a pasos agigantados si las naciones de bienvenida no empiezan a modificar su relación y su responsabilidad con la cuestión migratoria mundial.

Así, la situación de Wilton era demasiado grave, pues tenía a cuestas no solo la fatiga física y el hambre, sino el desconocimiento

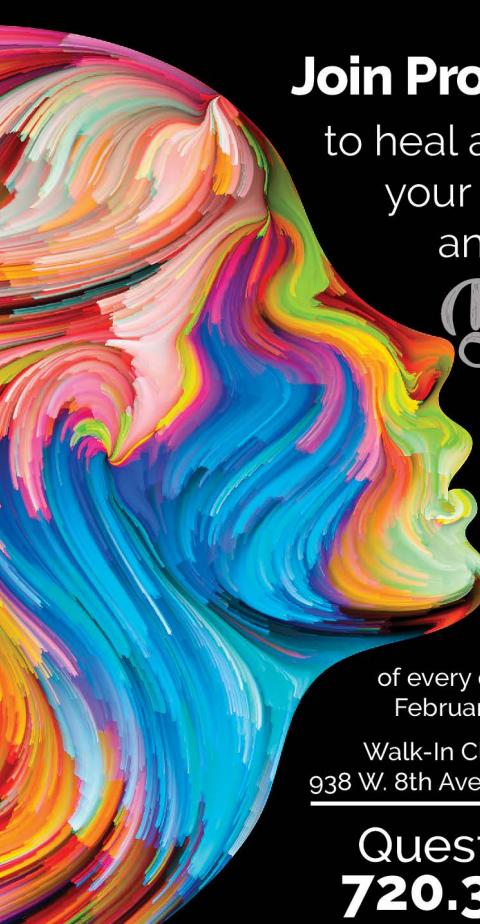
“

¿Cuándo fue la última vez que vimos a un menor indocumentado sonreír como producto de su propia historia?

total del lugar donde se encontraba. Es decir, era un pequeño ser humano perdido en sí mismo, sin más herramientas que el instinto de supervivencia y el sentido común, que para su edad lo supo manejar muy bien.

El hecho de que su historia haya terminado con bien es asimismo importante, no por la consecuente cobertura informativa del "final feliz", sino porque en otras circunstancias, si hubiese ocurrido tan solo un año antes —durante uno de los gobiernos más antiinmigrantes y xenófobos de la historia de Estados Unidos como fue el de Donald Trump—, el pequeño Wilton habría sido ignorado, enviado a un

ProMOTOR@
SISTERS OF COLOR UNITED FOR EDUCATION

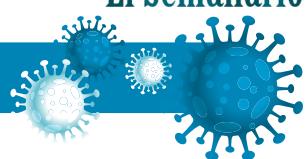


Join Promotor@s
to heal and balance
your mind, body,
and spirit with
Bodytalk

Second Saturdays
of every other month starting
February from 10 am-1 pm.

Walk-In Clinic: **Heal Denver**
938 W. 8th Ave., Denver, CO 80204

Questions? Call
720.361.5477



For This Hospice Nurse, the Covid Shot Came Too Late

By Heidi de Marco

Antonio Espinoza loved the Los Angeles Dodgers. He loved them so much that he was laid to rest in his favorite Dodgers jersey. His family and friends, including his 3-year-old son, donned a sea of blue-and-white baseball shirts and caps in his honor.

Espinoza died at age 36 of covid-19, just days after he got his first dose of a covid vaccine. He was a hospice nurse who put his life in danger to help covid patients and others have a peaceful death.

When covid hit, it was no surprise to his family that this "gentle giant," as friends and family called him, stepped up to the plate.

"His attitude was like, 'No, I'm not going to be scared,'" said Nancy Espinoza, his wife of 10 years. "This is our time to shine," he told her. "I became a nurse for a reason."

As a hospice nurse and chief nursing officer for Calstro Hospice in Montclair, California, Espinoza



Nancy Espinoza holds a photograph of her husband, Antonio, that had been displayed at his memorial service in March. He died of covid-related complications on Jan. 25, 2021. / Nancy Espinoza junto a la fotografía que presidió el funeral de su marido, Antonio Espinoza, en marzo. Murió de complicaciones relacionadas con covid el 25 de enero de 2021.

it challenging, said Alicia Murray, board president of the Hospice and Palliative Nurses Association. But hospice workers adapted, she said, knowing they might be the only people who could comfort dying patients when family members were not allowed to visit medical and long-term care facilities.

"They're taking care of dying people and, in particular, people dying of covid who may be spewing out the virus," said Dr. Karl Steinberg, a geriatrician and palliative care specialist who is the medical director of Hospice by the Sea in Solana Beach, California, and several nursing homes.

A few months into the pandemic, when Calstro Hospice began caring for covid patients, Espinoza helped develop a covid unit. Part of his job was to make sure staff members had sufficient personal protective gear, including himself.

"Some people had a hard time getting a hold of all the PPE gear, but his office had adequate equipment," his wife said. Right before he



"Even after you're fully vaccinated, there still is a remaining risk."

Dr. Lucy Horton,
University of California-San Diego School of Medicine

got sick, he was excited to receive a big shipment of gowns, N95 masks, booties and face shields from San Bernardino County, she said.

Espinoza fell ill a few days after his first dose of covid vaccine on Jan. 5, but went to work thinking it was vaccine-related. "He had kind of a sore throat and felt a little bit under the weather, but nothing major," said Nancy Espinoza. His symptoms progressed to a fever and chills and he tested positive for covid on Jan. 10.

See [Covid](#) on page 22

routinely made house calls, visited assisted living facilities and performed death visits — during which hospice nurses pronounce patients dead.

Hospice workers aren't just doctors and nurses, but also include home health aides, social workers, chaplains and counselors. In the

past year, they have frequented some of the highest-risk environments, such as nursing homes, assisted living facilities and patients' homes.

Hospice requires intimate patient care, and the additional safety requirements and need for personal protective equipment made

Para Este Enfermero de Cuidados Paliativos, la Vacuna de Covid Llegó Demasiado Tarde

Por Heidi de Marco

Antonio Espinoza amaba a los Dodgers de Los Angeles. Los quería tanto que para su velatorio lo vistieron con su camiseta del equipo. Su familia y amigos, incluido su hijo de 3 años, también usaron remeras, y gorras de béisbol azul y blancas, en su honor.

Espinoza murió de covid a los 36 años, apenas unos días después de recibir la primera dosis de una de las vacunas contra el virus. Era un enfermero de cuidados paliativos, que arriesgó la vida para ayudar a los pacientes de covid, y a muchas otras personas, a morir en paz.

Cuando estalló la pandemia, a su familia no le sorprendió que este "gigante gentil", como le llamaban sus amigos y familiares, diera un paso al frente.

"Su actitud era: 'No, no voy a tener miedo'", contó Nancy Espino-



Ezekiel Espinoza sostiene una fotografía de su primer partido de los Dodgers de Los Angeles junto a su padre. / Ezekiel Espinoza holds a photograph of his first Los Angeles Dodgers game with his dad, Antonio.

za, su esposa desde hacía 10 años. "Este es nuestro momento", le había dicho a su esposa. "Esta es la razón por la que me hice enfermero".

Como enfermero de cuidados paliativos y jefe de enfermería de Calstro Hospice en Montclair,

California, Espinoza habitualmente hacía visitas a domicilio, iba a centros de vida asistida y realizaba citas de defunción, cuando un enfermero especializado declara la muerte de un paciente.

Los trabajadores de los hospicios no son sólo médicos y profesionales de enfermería: hay asistentes de salud en el hogar, trabajadores sociales, capellanes y consejeros. En el último año, han frecuentado algunos de los entornos de mayor riesgo sanitario, como residencias de adultos mayores, centros de vida asistida y las propias casas de los pacientes.

Los cuidados paliativos exigen una atención íntima del paciente, y los requisitos de seguridad adicionales y la necesidad de equipos de protección personal lo vuelven complicado, explicó Alicia Murray, presidenta de la junta directiva de la Hospice and Palliative Nurses Association.

Pero dijo que los trabajadores de los hospicios asumieron el reto, sabiendo que podían ser las únicas personas que acompañarían a los pacientes terminales, cuando a los familiares no se les permitía visitar



"Incluso después de estar completamente vacunado, sigue habiendo un riesgo remanente".

Dra. Lucy Horton,
Universidad de California-San Diego

los centros médicos y de cuidados de largo plazo.

"Cuidan a personas que están muriendo y, en particular, a los moribundos de covid que pueden estar propagando el virus", señaló el doctor Karl Steinberg, geriatra y especialista en cuidados paliativos que es director médico de Hospice by the Sea, en Solana Beach.

Vea [Covid/Esp](#), página 22

Provided to you by:





Experience Art in the Heart of Denver

Buy tickets online at denverartmuseum.org

Youth 18 and younger enjoy free general admission every day.



Images courtesy of Instagram users: @_the_bohemie, @ldlguy, @loiloing, @claireedmer, @cantfindmikeyss

The Free for Kids program at the Denver Art Museum is made possible by Scott Reiman with support from Bellco Credit Union.



Cover /Portada

Helping Farmworkers and Their Families Access Better Opportunities

By Sarah Tory

Before Noemí Gutiérrez enrolled in Aims Community College in Fort Lupton, Colo., she worked on a farm outside of Brighton, a small city northeast of Denver out on the plains. It was exhausting work. Her days started at 5 a.m. and often didn't end until 6 p.m.—hours spent packing vegetables, and sorting and cleaning green beans, sometimes in 100-degree temperatures.

"Your whole body hurts," Gutiérrez told me, recalling how she'd arrive home too tired to do anything but shower, eat and fall asleep.

Born in California, Gutiérrez (featured on cover photo) moved back to México with her parents and two brothers when she was five so her dad could arrange documentation paperwork for her mom. In 2016, the family moved to Colorado, settling in Brighton where Gutiérrez's uncle owned a farm. She was 15 years old and starting school in the U.S. as a sophomore without speaking English.

"Everything was new for me," she said. "When I started working on the farm, I realized I want to do something different. I wanted to get a career—a bachelor's degree. I wanted to change the history of my family."

Still, college felt out of reach. Gutiérrez's parents encouraged her, but as non-English speakers, they could not help guide her through the application process, nor could they help her financially.

One day at the farm, Noemí Gutiérrez learned about the National Farmworker Jobs Program, a federally funded initiative created under the 1964 Civil Rights Act. The program works through the U.S. Department of Labor, which offers grants to community-based organizations that help seasonal and migrant farmworkers achieve better economic stability. In Colorado, a nonprofit called Rocky Mountain Service, Employment and Redevelopment (RMSER) administers the National Farmworker Jobs Program. To do that, RMSER offers tuition scholarships for community college or vocational programs and job training as well as stipends for food, rent and clothing.

An outreach worker with RMSER connected Noemí Gutiérrez with Lourdes Gutiérrez (no relation), the northern workforce area manager for RMSER, who helped her apply for the program, which paid for her tuition at Aims, her books and even gave her a check

for a month of rent and a voucher for food—money that also helped Noemí Gutiérrez's parents, who are unable to work as much now that they are older.

"This program completely changed my life," Noemí Gutiérrez said.

Though farmworkers play a vital role in putting food on our tables, their labor is among the lowest paid in the country. In Colorado, they earn an average of \$34,910 annually (as of May 2020) or \$17.63 per hour, with no mandated overtime benefits and few worker protections. The COVID-19 pandemic has only exacerbated the economic and health inequities facing the people who work in América's fields and in food-processing factories. Agricultural workers, who were deemed "essential," did not have the luxury of working from home, safe from COVID-19, and compared to other industries, ended up suffering some of the highest infection rates in the nation.

“

"When I started working on the farm, I realized I want to do something different. I wanted to get a career—a bachelor's degree. I wanted to change the history of my family."

Noemí Gutiérrez

Those vulnerabilities have made the services and opportunities provided through the National Farmworker Jobs Program more critical than ever, allowing farmworkers and their children to escape the low wages and economic precarity of seasonal agricultural work. This year, RMSER received \$1.3 million in funding for the program, helping around 300-400 farmworkers a year out of an estimated 3,000-4,000 eligible in Colorado, the majority of whom identify as Latino or Hispanic, and 60% of which are female, said Leon Ortega, the director of workforce programs at RMSER.

To qualify for the program, individuals must work primarily in agriculture and have U.S. citizenship or permanent residency—leaving out the sizeable number of farmworkers who are undocumented (according to the U.S. Department of Agriculture, more than half of the 3 million farmworkers in the U.S.



Karla Garcia, who also enrolled in the National Farmworker Jobs Program, now attends the University of Northern Colorado. / Karla Garcia, quien también se inscribió al Programa Nacional de Empleo para Trabajadores Agrícolas, ahora asiste a la Universidad del Norte de Colorado.

are undocumented). Dependents of farmworkers can also qualify for the National Farmworkers Jobs Program, as can immigrants who have legal status through the Deferred Action for Childhood Arrivals program.

Before Noemí Gutiérrez got the scholarship, she worried about money. "It made me feel like maybe I wouldn't be able to keep studying—maybe I'd have to keep working and stop school," she told me. Thanks to the program, she's currently in her second year at Aims studying criminal justice and wants to be a social worker. "I want to be able to help people like me, to show them that there's opportunities."

Karla Garcia almost gave up on her goal of attending college before she even started. Born in Brighton, her parents are farmworkers who immigrated from Guanajuato, México without a high school education.

"It's just been work and work and work for them," she said of her parents. "They wanted me to further my education, but they didn't know how to guide me, or help me financially—they didn't know how much college actually costs."

On Garcia's first community college tour in Denver, she had a panic attack and walked out. "When they started about tuition and the classes required and all the requirements, I thought, 'this is insane,'" she told me.

A few weeks later, RMSER visited the Little Valley Nursery in Brighton where Garcia's dad works, and passed out information about the National Farmworkers Jobs Program. Garcia's father told her there was a scholarship program for college students and passed her RMSER's number. Later, Lourdes Gutiérrez helped Garcia apply for the program and talked

her through the process of attending college.

Last spring, Garcia, now 21, graduated from Aims Community College with an associate's degree and enrolled at the University of Northern Colorado, where she's majoring in human services with a minor in psychology. On top of her classes, she works at the local Boys & Girls Club of Weld County to help cover her books and other expenses (the National Farmworkers Jobs Program pays for her tuition).

The food stipends she has received through the program have also helped her family deal with their financial stress. Her dad started a landscaping business right before the pandemic hit and work has been slow, while her mom works part time at a dairy so she can take care of Garcia's three-year-old sister. After Garcia graduates next spring, she hopes to get a master's in public health or a mentorship job helping high school students.

In high school, Garcia often felt lost; she didn't like school and was unsure of what she wanted to do with her life. But towards the end, something clicked.

"I don't want to work in a farm after high school," she said. "I don't want to be struggling like my parents. I opened my eyes and was like, dang, furthering my education is something I need to do."

Education is one of the best ways for farmworkers and their families to escape the chronic financial insecurity that many are facing. In Colorado, wages for agricultural work and many other industries have not kept pace with the rising cost of living, particularly housing prices; for example, while there was a 45% rise in farmworker wages statewide from 2011 to 2020,

See Opportunities on page 24

Ayudar a los Trabajadores Agrícolas a Acceder a Mejores Oportunidades

Por Sarah Tory

Antes que Noemí Gutierrez se inscribiera a Aims Community College en Fort Lupton, Colorado, trabajó en una granja en las afueras de Brighton, una pequeña ciudad al nordeste de Denver en las planicies. Era un trabajo agotador. Sus días empezaban a las 5 de la mañana y con frecuencia no terminaban hasta las 6 de la tarde, horas que pasaba empacando verduras y ordenando y limpiando ejotes, a veces con temperaturas de 100 grados.

"Te duele el cuerpo entero", Gutierrez me dijo, al recordar cómo llegaba tan cansada a casa que solo podía bañarse, comer y acostarse a dormir.

Nacida en California, Gutierrez se mudó a México con sus padres y dos hermanos cuando tenía cinco años para que su papá pudiera arreglar la documentación de su mamá. En 2016, la familia vino a Colorado, y se instaló en Brighton donde el tío de Gutierrez era dueño de una granja. Ella tenía 15 años de edad y empezó a ir a la escuela en EE. UU. sin hablar inglés como estudiante de 2º año de *high school*.

"Todo era nuevo para mí", dijo. "Cuando empecé a trabajar en la granja, me di cuenta de que quería hacer algo diferente. Quería tener una carrera, un título universitario. Quería cambiar la historia de mi familia".

Sin embargo, Gutierrez sentía que la universidad estaba fuera de su alcance. Sus padres la animaron, pero como no hablan inglés, no podían guiarla por el proceso de aplicación, ni la podían ayudar financieramente.

Un día en la granja, Noemí Gutierrez escuchó sobre el Programa Nacional de Empleo para Trabajadores Agrícolas, una iniciativa federal creada bajo la Ley de los Derechos Civiles de 1964. El programa funciona a través del Departamento del Trabajo de EE. UU., el cual ofrece subsidios a organizaciones comunitarias que ayudan a trabajadores agrícolas temporales y migrantes para que alcancen la estabilidad financiera. En Colorado, una entidad no lucrativa llamada Rocky Mountain Service, Employment and Redevelopment (RMSER) administra el Programa Nacional de Empleo para Trabajadores Agrícolas. Para hacerlo, RMSER ofrece becas para cubrir el costo de las colegiaturas de colegios comunitarios o programas técnicos y de capacitación laboral.



La pandemia de COVID-19 solo ha empeorado las desigualdades económicas y de salud que enfrentan las personas que trabajan en los campos y las fábricas procesadoras. / The COVID-19 pandemic has only exacerbated the economic and health inequities facing the people who work in America's fields and in food-processing factories.

al igual que asistencia con los costos de comida, alquiler y ropa.

Una trabajadora de alcance comunitario con RMSER conectó a Noemí Gutierrez con Lourdes Gutierrez (no hay parentesco), la gerenta de fuerza laboral del área norte para RMSER, quien la ayudó a hacer su solicitud para el programa. El programa pagó por su colegiatura en Aims, sus libros y hasta le dio un cheque para un mes de alquiler y un cupón de alimentos, dinero que también ayudó a los padres de Noemí Gutierrez, quienes no pueden trabajar tanto ahora que ya son mayores.

"Este programa cambió mi vida completamente", Noemí Gutiérrez dijo.

Aunque los trabajadores agrícolas desempeñan un papel vital para poner comida sobre nuestra mesa, su labor figura entre las menos remuneradas en el país. En Colorado, ganan en promedio \$34,910 anuales (mayo de 2020) o \$17.63 por hora, sin beneficios obligatorios por trabajar horas extra y pocas protecciones laborales. La pandemia de COVID-19 solo ha empeorado las desigualdades económicas y de salud que enfrentan las personas que trabajan en los campos y las fábricas procesadoras de alimentos en EE. UU. Los trabajadores agrícolas, considerados "esenciales", no tuvieron el lujo de trabajar desde casa, protegidos de COVID-19, y en comparación con otras industrias, terminaron sufriendo algunas de las tasas más altas de infección en la nación.

Esas desventajas han hecho que los servicios y las oportunidades provistas a través del Programa Nacional de Empleo para Trabajadores Agrícolas sean más cruciales que nunca, y que permitan que los trabajadores agrícolas y sus hijos escapen los bajos salarios y la precariedad financiera del tra-

najuto, México, sin haber estudiado la preparatoria.

"Solo ha sido trabajar y trabajar y trabajar para ellos", dijo de sus padres. "Querían que yo obtuviera una educación más avanzada, pero no sabían cómo guiarme o ayudarme financieramente; no sabían cuánto costaba realmente la universidad".

“

"Todo era nuevo para mí. Cuando empecé a trabajar en la granja, me di cuenta de que quería hacer algo diferente. Quería tener una carrera, un título universitario. Quería cambiar la historia de mi familia".

Noemí Gutierrez

Durante la primavera visita guiada a la que García fue en un colegio comunitario en Denver, tuvo un ataque de pánico y se salió. "Cuando empezaron a hablar sobre las colegiaturas y las clases necesarias y todos los requisitos, pensé, 'esto es una locura'", me dijo.

Un par de semanas después, RMSER visitó Little Valley Nursery en Brighton donde el papá de García trabaja, y distribuyó información sobre el Programa Nacional de Empleo para Trabajadores Agrícolas. El padre de García le dijo que había un programa de becas para estudiantes universitarios y le pasó el número de RMSER. Lourdes Gutierrez ayudó a García a presentar su solicitud para el programa y la guio por el proceso de asistir a la universidad.

La primavera pasada, García, ahora con 21 años de edad, se graduó de Aims Community College con un título asociado y se inscribió a la Universidad del Norte de Colorado donde está estudiando servicios humanos con una carrera secundaria en psicología. Además de sus clases, García trabaja en el Boys & Girls Club del Condado de Weld para ayudar a cubrir el costo de sus libros y otros gastos (el Programa Nacional de Empleo para Trabajadores Agrícolas paga su colegiatura).

El dinero que ha recibido para cubrir los gastos de la comida también ayudan a su familia a sobrellevar con el estrés financiero. Su papá

Vea **Oportunidades**, página 21

DENVER
art
MUSEUM

Vive el Arte en el Corazón de Denver

Adquiere tus boletos en línea en denverartmuseum.org

Los menores de hasta 18 años de edad disfrutan de entrada general gratuita todos los días.



Imágenes cortesía de los usuarios de Instagram: @the_bohemie_, @idlguy, @loinking, @claireredmer, @cantfindmikeys

El programa de Gratis para Niños en el Denver Art Museum es hecho posible por Scott Reiman con el apoyo de Bellco Credit Union.

BELLCO
CREDIT UNION

We Fund Culture SCFD

State News / Noticias del Estado

Legislation Aims to Help Colorado Students Go Back to School

COLORADO

By Matt Watson

A proposed bill in the Colorado legislature would allocate state stimulus funds for a number of initiatives designed to strengthen the state's postsecondary-education pipeline.

House Bill 1330, "Higher Education Student Success," would promote credential completion at multiple levels, including initiatives to boost completion of the Free Application for Federal Student Aid by high school seniors and programs that help students who have stopped out of college but want to finish a degree.

"This bill includes resources and supports that will move several le-



Student at Metropolitan State University of Denver campus. / Estudiante del campus de la Universidad Estatal Metropolitana de Denver

vers at once, with a focus on student success," said Will Simpkins, vice president for Student Affairs at Metropolitan State University of Denver. "In order to ensure that we have the local, diverse talent to meet our economy's needs in the

future, Colorado needs to invest today in ensuring that more Coloradans attain a postsecondary credential."

Colorado has one of the lowest FAFSA-completion rates of any state, meaning students leave mil-

lions of federal grant dollars unused that could help pay for college.

Many of the initiatives in the bill are focused on "stop-out students," those who have earned some college credits but stopped attending before earning a credential. About 680,000 Coloradans have left college without earning a degree, according to the National Student Clearinghouse.

The Colorado Opportunity Scholarship Initiative Finish What You Started program would provide scholarships, wraparound student support and completion incentives for stop-out students and students who were admitted to an institution in the past two academic years but delayed enrolling because of the pandemic.

“This is a critical time for action. We are making a significant investment to reengage students and workers and get them back on track to better jobs and better lives.”

Rep. Julie McCluskie

"MSU Denver has a strong track record of deploying 'finish-line grants' to support stop-out students to finish a degree, and we look forward to expanding that work thanks to the resources made available in this bill," Simpkins said.

The bill would also create the Colorado Reengagement (CORE)

See **School** on page 18

INTERGENERATIONAL SUPPORT GROUP

Our Intergenerational Support Groups are for Spanish-speaking, older adults who are primary caregivers for youth 10-18 years of age.

Starting late June, 2021
Wednesdays, 5:30-7:30pm
and
Saturdays, 9:30 am-11:30am

Senior Hub - Adult Day Center
2360 W. 90th Avenue, Federal Heights, CO

Contact: Richard Munoz, Food Pantry Specialist 303-420-4408 x217

Legislación Pretende Ayudar a los Estudiantes a Volver a la Escuela

COLORADO

By Matt Watson

Un proyecto de ley en la legislatura de Colorado asignaría fondos de estímulo del estado para una serie de iniciativas destinadas a fortalecer la tubería de educación postsecundaria del estado.

El proyecto de ley 1330 de la Cámara de Representantes, "Éxito de los Estudiantes de Educación Superior", promovería la finalización de credenciales en múltiples niveles, incluyendo iniciativas para impulsar la finalización de la Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes por parte de los estudiantes de último año de la escuela secundaria y los programas que ayudan a los estudiantes que han dejado de asistir a la universidad pero quieren terminar un título.

"Este proyecto de ley incluye recursos y apoyos que moverán varias palancas a la vez, con un enfoque en el éxito de los estudiantes", dijo Will Simpkins, vicepresidente de Asuntos Estudiantiles de la Universidad Estatal Metropolitana de Denver. "Con el fin de asegurar que tenemos el talento local y diverso para satisfacer las necesidades de nuestra economía en el futuro, Colorado necesita invertir hoy en asegurar que más habitantes de Colorado obtengan una credencial postsecundaria".

Colorado tiene una de las tasas más bajas de finalización de

“Este es un momento crítico para actuar. Estamos haciendo una inversión significativa para volver a involucrar a los estudiantes y a los trabajadores y ponerlos de nuevo en el camino hacia mejores trabajos y mejores vidas.”

FAFSA de cualquier estado, lo que significa que los estudiantes dejan millones de dólares de subvenciones federales sin usar que podrían ayudar a pagar la universidad.

Muchas de las iniciativas del proyecto de ley se centran en los "estudiantes que han dejado de estudiar", es decir, aquellos que han obtenido algunos créditos universitarios pero han dejado de asistir antes de obtener una credencial. Alrededor de 680,000 habitantes de Colorado han dejado la universidad sin obtener un título, según la National Student Clearinghouse.

El programa Colorado Opportunity Scholarship Initiative Finish What You Started (Iniciativa de Becas de Oportunidad de Colorado) proporcionaría becas, apoyo estudiantil envolvente e incentivos para la finalización de estudios a los estudiantes que hayan

Vea **Escuela**, página 25

A Mirror Maze Opens at Denver Museum of Nature and Science

COLORADO

Have you ever looked at the inside of a nautilus shell and wondered how nature came up with such a perfect pattern? Or wondered why a sunflower's seeds are in nested spirals? Patterns and numbers hiding in plain sight are all around us and are featured in the new exhibition "Numbers in Nature: A Mirror Maze," at the Denver Museum of Nature and Science. The centerpiece of the exhibition is a mirror maze where guests can lose themselves in a seemingly infinite repeating pattern of mirrors.

At "Numbers in Nature: A Mirror Maze," guests will create, ma-



Guests will explore patterns in nature with a mirror maze experience at the "Numbers in Nature: A Mirror Maze," exhibit. / Los visitantes podrán explorar diferentes patrones en la naturaleza con un recorrido por un laberinto de espejos en "Los números en la naturaleza: un laberinto de espejos".

nipulate and experience patterns as they explore the ways nature organizes itself and inspires human designs from the Parthenon in Greece to Denver's iconic "Big Blue Bear."

Guests will enjoy identifying patterns in art, architecture and even their own bodies.

The elaborate mirror maze included in the exhibition provides a sea of equilateral triangle chambers that feel as if you've stepped into a kaleidoscope. The maze itself is a pattern, combining repetition, symmetry and tessellation.

Guests will learn about patterns by exploring fractal branching, spirals, Voronoi patterns, the Golden Ratio (ϕ) and more.

"This exhibition is unlike anything else we have hosted at the Museum," said James Hagadorn, Ph.D., curator of "Numbers in Nature: A Mirror Maze." "The exhibition peels back some of the hidden structures in our surroundings. Through the exhibition, we learn to see patterns in our bodies, in nature and even in our bubble baths!"

The exhibition will be open daily from 9 a.m. to 5 p.m. with extended hours on Fridays until 9 p.m. through Sept. 19. A special, timed ticket is required for entry.

"Numbers in Nature: A Mirror Maze" was created by the

See [Denver](#) on page 20

Un Laberinto de Espejos Abre en el Denver Museum of Nature y Science



Photo/Foto: Courtesy of Denver Museum of Nature & Science

En "Los números en la naturaleza: un laberinto de espejos", los visitantes crearán, manipularán y experimentarán patrones mientras exploran las formas en que la naturaleza se organiza. / At "Numbers in Nature: A Mirror Maze," guests will create, manipulate and experience patterns as they explore the ways nature organizes itself.

COLORADO

¿Has mirado alguna vez el interior de un náutilo y te has maravillado de cómo la naturaleza creó un diseño tan perfecto? ¿O te has preguntado por qué las semillas de girasol están distribuidas en forma de espirales? Los patrones y los números ocultos a simple vista están presentes a nuestro alrededor y en esta nueva exhibición *Los números en la naturaleza: un laberinto de espejos* (*Numbers in Nature: A Mirror Maze*), en el Denver Museum of Nature & Science. La muestra principal de la exhibición es un laberinto de espejos en el que los visitantes pueden perderse en un patrón de espejos que parece repetirse infinitamente.

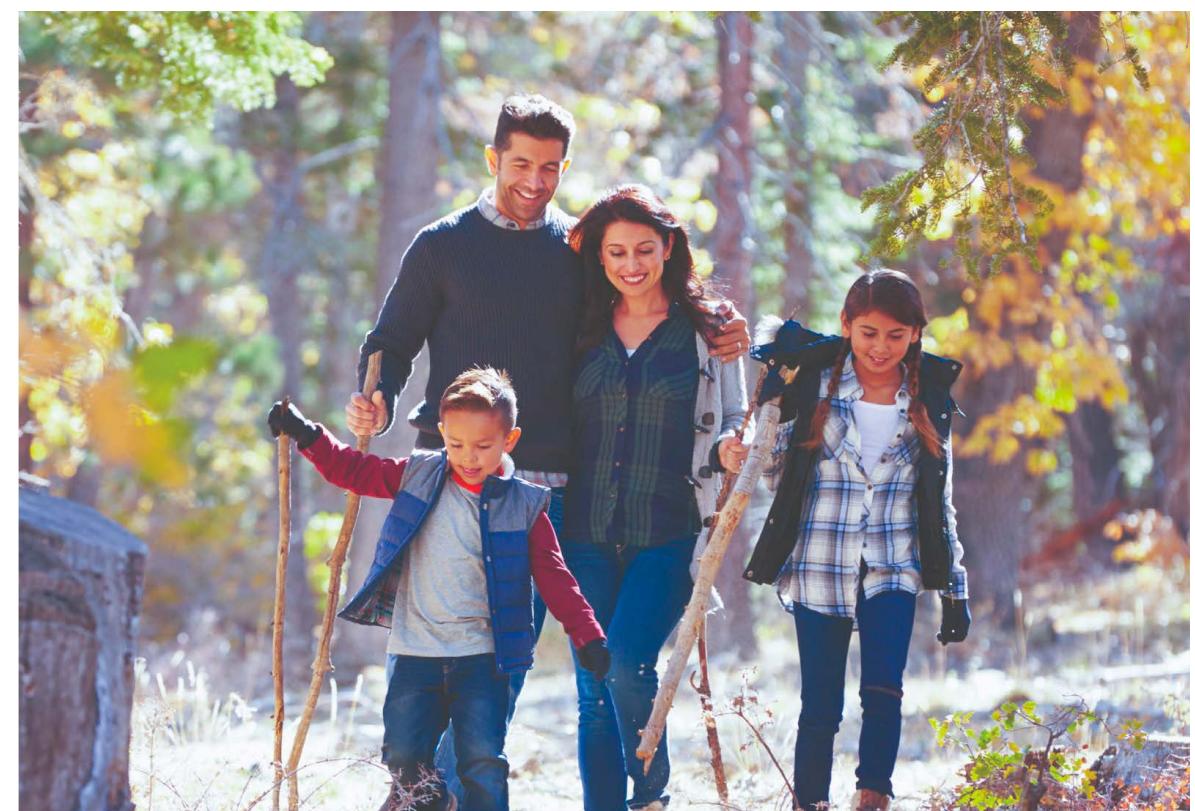
En *Los números en la naturaleza: un laberinto de espejos*, los visitantes crearán, manipularán y experimentarán patrones mientras exploran las formas en que la

naturaleza se organiza e inspira a los seres humanos a crear diseños que abarcan desde el Partenón en Grecia al icónico "oso azul gigante" de Denver. Los visitantes disfrutarán al identificar patrones en el arte, la arquitectura e, incluso, en su propio cuerpo.

El complejo laberinto de espejos de la exhibición está compuesto de cámaras de triángulos equiláteros que te harán sentir como si estuvieras en el interior de un caleidoscopio. El laberinto en sí mismo es un patrón que combina la repetición, la simetría y el teselado.

Los visitantes aprenderán acerca de los patrones al explorar las ramas fractales, los espirales, los diagramas de Voronoi, la proporción dorada (ϕ) y mucho más.

"Esta exhibición no se parece a nada de lo que hemos visto antes en el museo", declaró el Dr. James Hagadorn, curador de Los números en la naturaleza: un laberinto de espejos.



PROTÉGETE

Nuestro futuro vale la lucha.

Paid for by Protégete Action

exhibición es posible en Denver gracias a Harriet S. Rosen.

El museo se encuentra en 2001 Colorado Blvd., Denver, CO, 80205. Información: dmns.org o 303-370-6000.

Para Noticias de Colorado:
ELSEMANARIO.US

State News / Noticias del Estado

Helping Children and Parents Navigate Through Trauma

COLORADO

By Eric Galatas

School closures, social isolation, gaps in health-care access and other pandemic-related disruptions have taken a toll on children's mental health, according to a new Kaiser Family Foundation report.

Jade Woodard, executive director of Illuminate Colorado, said toxic stress can change the way a child's brain develops, and parents and those who work with children should keep an eye out for physical symptoms such as head and stomach aches, acting out, or other signs of lingering impacts of trauma.

"And as parents what we really need to do is change our language, to stay positive, to stay



Health experts emphasize the importance for parents to find time to get away from screens and engage with their kids.

Photo: AdobeStock

calm, to take deep breaths and manage our own emotions," Woodard advised. "And to understand that they've experienced major disruptions as a result of everything that has happened."

Children of color and LGBTQ youths are at higher risk for experiencing significant emotional and cognitive challenges.

Woodard emphasized it's important for parents to find time to

get away from screens and engage with their kids. She suggested playing games or other activities are ways to make space for kids to open up, in their own time, and share their experiences and emotions.

Nearly half of parents surveyed in an [American Psychiatric Association](#) poll said the public health emergency contributed to mental-health challenges for at least one of their children.

Vicki Jay, CEO of the National Alliance for Grieving Children, said the pandemic's impacts could last a lifetime.

"We've all been affected by COVID," Jay observed. "We've all experienced loss and change and disappointment and trauma this year. And it's not going to be over with; there's not a switch to flip. It becomes a part of who we are, and it's what we take forward with us."

Woodard explained as the nation emerges from the pandemic, all families need support, grace, and understanding. She stressed ensuring families can access mental health care, and meet their basic needs, can help kids cope with the impacts of trauma, and prevent trauma in the future.

"We really must be building communities that are supporting this healing," Woodard asserted. "And so just like a plant is more likely to thrive in a garden with good soil and plenty of sunlight and water, children and families are more likely to thrive in nurturing communities."

Eric Galatas is a Producer with Public News Service.

For More Colorado News:
[ELSEMANARIO.US](#)

Gonzales Garcia

reduces the risk of developing certain reproductive cancers, and can be used to treat many menstrual related symptoms and disorders.

Historical research has linked policies that improve contraceptive access to improved attainment

of postsecondary education and employment, increased earning power and a narrowing of the gender gap in pay, and later, more enduring marriages.

While we should do more to help young parents and support

their ability to thrive, contemporary studies do indicate that teen pregnancy can interfere with the ability to graduate from high school and to enroll in and graduate from college. Conversely, allowing people of all ages to plan their pregnan-

cies helps people to achieve their education and career goals. Delaying a birth has also been shown to reduce the gap in pay that typically exists between working mothers and their childless peers and can reduce women's chances of needing public assistance.

The fact is that we can look back at years of data or at the data collected specific to state programs, it is clear that access to contraception results in a variety of positive social and economic outcomes related to educational attainment, workforce participation, economic stability, union formation and stability, mental health and happiness, and the well-being of children. It helps people to be healthier and more empowered. It makes a difference – a positive difference.

COLOR is proud to lead this bill and thrilled to see this legislation reach the governor's desk in the coming days. We are grateful to every person who testified, shared their stories, made a call, sent an

email or took action in any way to help build support. Healthcare IS a human right and making sure that every one of us can get the care we need is good health policy, good economic policy and the right thing to do. It is the least we can do – to make sure the people we serve can get and stay healthy.

By advancing Senate Bill 9, we are saying no more. We will not turn away from undocumented people in our state. We will do more to ensure that every Coloradan has basic rights and that we are committed to improving the health of our communities – not just those with means or a certain piece of paper.

**Karla Gonzales García,
Policy Director of Colorado
Organization for Latina
Opportunity and Reproductive
Rights.**

Read More Commentary:
[ELSEMANARIO.US](#)

GET INTO CHARACTER!

Step into the magical world of make believe in DCPA Education's Summer Session! With dozens of classes, you'll be inspired to act, move and create.

Single day, weeklong and multi-week classes are available. No experience required!
Elementary: Virtual classes | **Teens & Adults:** In-person and virtual options



DENVER CENTER FOR THE
PERFORMING ARTS
Education & Community Engagement

NOW ENROLLING
denvercenter.org/education

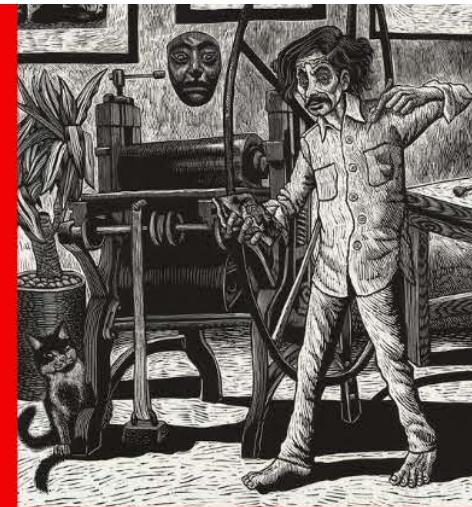
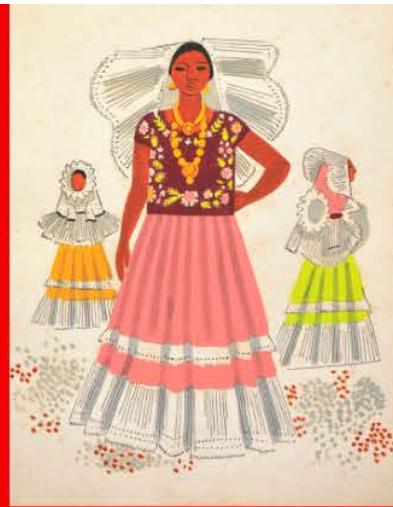
Scholarships Available.



ucHealth

THE ROBERT & JUDI NEWMAN SUMMER SERIES



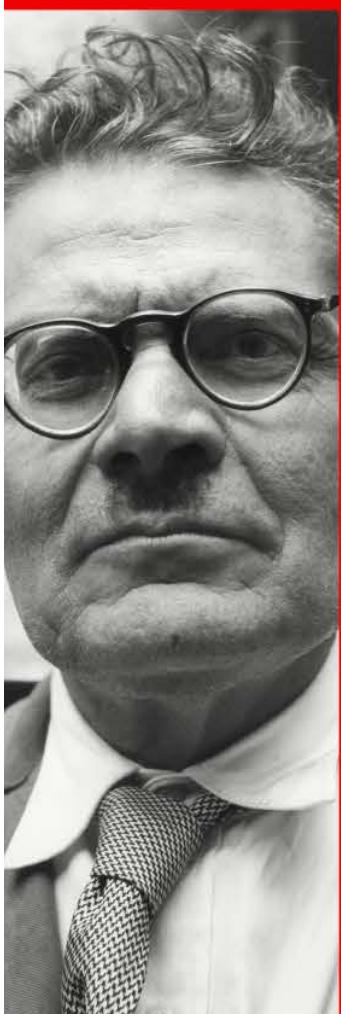


Latino Cultural Arts Center

ART WITH A CONSCIENCE

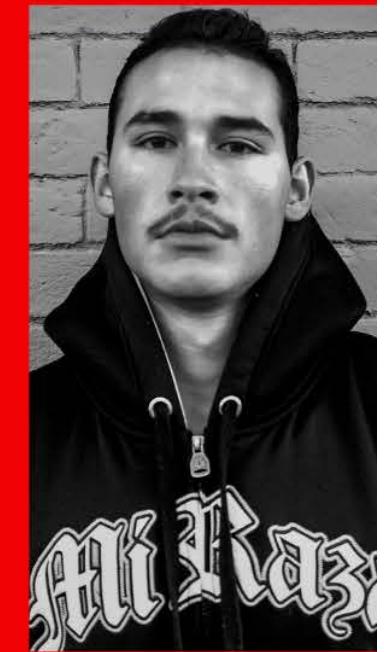
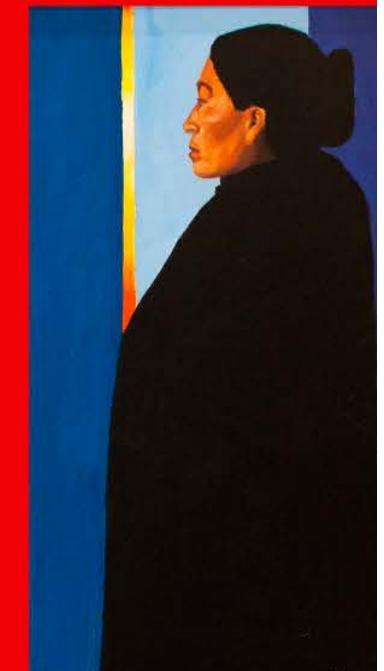
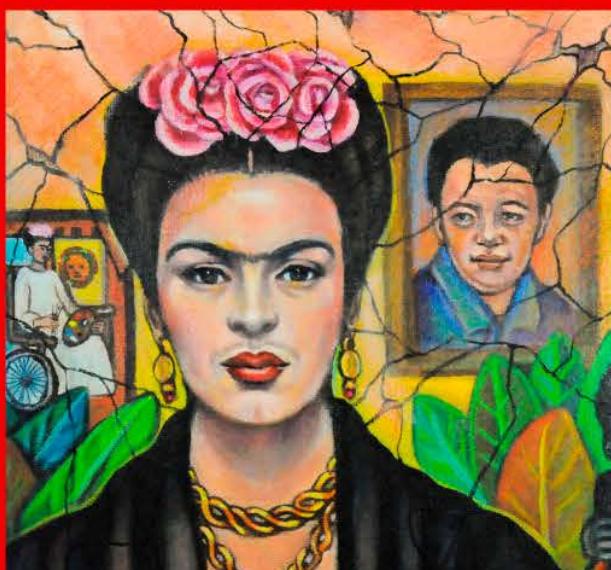
The Abarca Family Collection stands among the nation's finest representations of Mexican, Chicano and Mexican-American creative expression.

LCAC-Denver.org



In collaboration with
our Media Partner

THE WEEKLY ISSUE
El Semanario



State News / Noticias del Estado

Small Farms and Migrant Workers Fight for a Sustainable Future

NEW MEXICO

By Alicia Inez Guzmán

Josh Jasso stood among mounds of greenery in an otherwise parched expanse, squinting at the fields of La Semilla Community Farm. "We're feeling smaller and smaller in our fractured landscape," said Jasso, the farm manager at La Semilla, which is located on a stretch of highway in Anthony, New México, a speck in the Chihuahuan Desert along the Texas state line.

Its 14 acres are hemmed in by a railyard owned by an El Paso-based gravel company, a young pecan farm and fields of alfalfa.

Roughly 24 miles to the south, a rumble of semitrucks crosses the U.S.-México border, carrying tons of freight from one side to the other. And to the west lies the ailing Rio Grande, a river desiccated by years of drought.

At La Semilla, a small farm dedicated to sustainability and food justice, there is always something to be wary of: pollutants from the train line, pesticide use on neighboring farms, the rise of invasive species — or the toll of the pandemic on local farmworkers. Adding to the nonprofit's worries, irrigation officials recently allotted a historically low amount of water to the farm from Elephant Butte Reservoir. With so little rain and snowfall over the past year, Jasso had worried they wouldn't get any water at all.

Farming is a precarious business in the desert. But in a small

border community like Anthony, much else is precarious, too. Residents here are not only witnessing the effects of climate change — and a future of hotter and drier weather — but also struggling with grinding poverty, a dearth of public health services and the dire impacts of COVID-19.

In a city of 9,239 residents, at least 2,568 have tested positive for the disease to date — more than 1 out of 4 people, according to Doña Ana County. Advocates, however, believe the actual number is even higher than state officials have acknowledged.

At one point, the highest number of COVID-19 cases in Doña Ana county were in ZIP codes that bordered Texas, a state where public-health restrictions were lax and infections soared last spring and summer. In Anthony, where 98 percent of residents are Hispanic or Latino — and nearly half live under the poverty line — the pandemic's casualties were particularly severe.

"I was tormented by that," said former mayor Ramon S. Gonzalez, a native of Anthony. "I kept wondering, *How can this happen?*"

For migrant workers who provide essential labor at the region's major agricultural operations, the pandemic has taken a singularly harsh toll. Here and across the country, unsafe conditions at large-scale farms and dairies left workers at risk of contracting the coronavirus. Due to their uncertain immigration status, many were reluctant to seek medical help when they got ill. Others quietly died at home,



Sarah G. Holguin has recently begun raising her own chickens at her home in Anthony. "I'm learning as I go," she said. / Sarah G. Holguin ha empezado a criar sus propios pollos en su casa de Anthony. "Estoy aprendiendo sobre la marcha", dice.

co would mean driving to Las Cruces — 34 miles away.

Holguin lives with her 7-year-old son in a trailer she fixed up on one acre of land. During the pandemic, she bought chickens and built a coop and is now getting ready to start planting squash, her own small way of becoming less dependent on the local supermarket.

Moving deftly between English and Spanish, Holguin recalled arriving in Anthony with her father, an auto mechanic, from México City when she was a child. Her grandmother already lived here, having arrived decades before to "pick cebollas and chiles" from El Paso to Las Cruces as a participant in the Bracero Program. Launched in 1942, the program offered temporary visas to Mexican farmworkers, purportedly in exchange for fair working conditions. In truth, braceros most often subsisted within a shadow economy, laboring under harrowing circumstances and for very little money.

Though the agricultural legacy has remained strong in the Mesilla Valley, Anthony itself hasn't thrived for decades. Even before COVID-19, the city's per capita income was \$11,058, one of the lowest in the state.

When her work as an interpreter dried up as a result of the pandemic, Holguin was grateful she owned her own home. "If I didn't, I'd be homeless," she said wryly.

Ever since the tomato and onion canneries left Anthony, Texas, in the early 2000s, residents have had to commute even farther for the good jobs, said Gonzalez, who after his tenure as mayor served as a Doña Ana County commissioner, until losing the seat in the 2020 elections.

"We don't have that many businesses or jobs, really."

Bereavement and Barriers

After 44 years of teaching in local schools, and having himself attended them, Gonzales knew many in town who fell ill or died of COVID-19. Yet the vaccine for months was largely only available in Las Cruces or El Paso. For some residents, especially those who don't have cars, the vaccination sites were virtually inaccessible.

"The last thing I did as county commissioner was partner with the Doña Ana County department of health and human services to bring the vaccine to *La Clínica de Familia*," Gonzalez said, referring to one

CO-HOSTED BY:
Jelly KY Flores

HOLLOW SPIRITS DISTILLERY
EST. 2017
NEW MEXICO

1324 1ST ST. NW
ALBUQUERQUE, NM 87102

FRI. JUNE 11TH

HOSTED BY:
Tsunami Couture

Freaky Friday DRAG BINGO PRIDE EDITION

Performances • Drink Specials • Fabulous Prizes • Showtime: 6pm

Pequeñas Granjas y Trabajadores Luchan por un Futuro Sostenible

NEW MEXICO

Por Alicia Inez Guzmán

Josh Jasso estaba de pie entre montículos de vegetación en una extensión que de otro modo estaría reseca, entrecerrando los ojos en los campos de la Granja Comunitaria La Semilla. "Nos sentimos cada vez más pequeños en nuestro paisaje fracturado", dijo Jasso, el gerente de la granja La Semilla, que se encuentra en un tramo de carretera en Anthony, Nuevo México, una mancha en el desierto de Chihuahua a lo largo de la frontera con el estado de Texas.

Sus 14 hectáreas están delimitadas por un astillero de una empresa de grava de El Paso, una joven granja de pacanas y campos de alfalfa.

Aproximadamente 24 millas al sur, un estruendo de semirremolques cruza la frontera entre Estados Unidos y México, transportando toneladas de carga de un lado a otro. Y al oeste se encuentra el enfermo Río Grande, un río desecado por años de sequía.

En La Semilla, una pequeña granja dedicada a la sostenibilidad y a la justicia alimentaria, siempre hay algo de lo que desconfiar: los contaminantes de la línea de tren, el uso de pesticidas en las granjas vecinas, el aumento de las especies invasoras, o el peaje de la pandemia en los trabajadores agrícolas locales. Para aumentar las preocupaciones de la organización, los responsables de la irrigación asignaron recientemente a la granja una cantidad de agua históricamente baja procedente del embalse de Elephant Butte. Con tan pocas lluvias y nevadas en el último año, Jasso temía que no recibieran nada de agua.

La agricultura es un negocio precario en el desierto. Pero en una pequeña comunidad fronteriza como Anthony, muchas otras cosas también son precarias. Sus habitantes no sólo son testigos de los efectos del cambio climático -y de un futuro más caluroso y seco-, sino que también luchan contra la pobreza absoluta, la escasez de servicios de salud pública y los terribles efectos del COVID-19.

En una ciudad de 9.239 habitantes, al menos 2.568 han dado positivo en la prueba de la enfermedad hasta la fecha: más de 1 de cada 4 personas, según el condado de Doña Ana. Sin embargo, los defensores de la enfermedad creen que el número real es inclu-



Carlos Marentes frente a la valla fronteriza en la comunidad de Anapra, N.M., al sur de Anthony. / Carlos Marentes frente a la valla fronteriza en la comunidad de Anapra, N.M., al sur de Anthony.

frontera en anteriores oleadas de inmigración. Muchas personas siguen llevando una vida transnacional, viajando a Juárez, Palomas y otros lugares de México para visitar a sus familiares, buscar atención médica o ir de compras.

En un paseo reciente, Sarah G. Holguín, residente de Anthony desde hace mucho tiempo, intérprete de español y presidenta de la comisión de planificación y zonificación de la ciudad, se paró en una acera del centro de la ciudad que estaba deseñada. Un pie estaba en Nuevo México y el otro en Texas, gracias a otra frontera que define a Anthony, N.M.: está a tiro de piedra de "la otra Anthony", una ciudad con el mismo nombre, salvo que está en el estado de la Estrella Solitaria. El límite sería imperceptible si no fuera por una pequeña señal en la calle que dice: "New Mexico State Line".

Las necesidades de la ciudad fueron "olvidadas" durante la pandemia, consideró Holguín. La gobernadora Michelle Lujan Grisham, dijo, "no tiene idea de que estamos aquí".

La gobernadora, para irritación de Holguín, emitió múltiples órdenes de refugio en el lugar que instruían a los nuevos mexicanos a permanecer en el estado - en otras palabras, a evitar ir a lugares como Texas. "Nuestra ciudad no tiene tiendas de comestibles, así que tenemos que ir a Texas", dijo Holguín. La Feria, un supermercado de Texas, estaba a sólo una manzana de distancia de donde ella se encontraba. Comprar alimentos en Nuevo México significaría conducir hasta Las Cruces, a 34 millas de distancia.

Holguín vive con su hijo de 7 años en una caravana que arregló

en un acre de terreno. Durante la pandemia, compró gallinas y construyó un gallinero y ahora se está preparando para empezar a plantar calabazas, su pequeña forma de depender menos del supermercado local.

Moviéndose con destreza entre el inglés y el español, Holguín recordó que llegó a Anthony con su padre, un mecánico de automóviles, desde Ciudad de México cuando era una niña. Su abuela ya vivía aquí, pues había llegado décadas antes para "recoger cebollas y chiles" de El Paso a Las Cruces como participante en el Programa Bracero. Lanzado en 1942, el programa ofrecía visados temporales a los trabajadores agrícolas mexicanos, supuestamente a cambio de condiciones de trabajo justas. En realidad, los braceros solían subsistir en una economía sumergida, trabajando en circunstancias penosas y por muy poco dinero.

Aunque el legado agrícola se ha mantenido fuerte en el Valle de Mesilla, Anthony no ha prosperado durante décadas. Incluso antes de COVID-19, la renta per cápita de la ciudad era de 11.058 dólares, una de las más bajas del estado.

Cuando su trabajo como intérprete se agotó como consecuencia de la pandemia, Holguín agradeció ser propietaria de su propia casa. "Si no la tuviera, me quedaría sin casa", dijo con ironía.

Desde que las fábricas de conservas de tomate y cebolla abandonaron Anthony, Texas, a principios de la década de 2000, los residentes han tenido que viajar aún más lejos para los buenos trabajos, dijo González, quien después

Vea **Granjas**, página 23

Deadline to apply: June 15

LEDA RECOVERY GRANTS

Apply at nmfinance.com



EDD

ECONOMIC DEVELOPMENT DEPARTMENT



NEW MEXICO FINANCE AUTHORITY

All business sectors eligible.

Up to \$100,000 per business.

Need help? Call 505.992.9696.

National News/Noticias Nacionales

Child Tax Credit Payments Begin July 15

The Internal Revenue Service has started sending letters to more than 36 million American families who, based on tax returns filed with the agency, may be eligible to receive monthly Child Tax Credit payments starting in July.

The expanded and newly-advantageable Child Tax Credit was authorized by the American Rescue Plan Act, enacted in March. The letters are going to families who may be eligible based on information they included in either their 2019 or 2020 federal income tax return or who used the Non-Filers tool on IRS.gov last year to register for an Economic Impact Payment.

Families who are eligible for advance Child Tax Credit payments will receive a second, personalized letter listing an estimate of their monthly payment, which begins July 15.

Most families do not need to take any action to get their payment. Normally, the IRS will calcu-

late the payment amount based on the 2020 tax return. If that return is not available, either because it has not yet been filed or it has not yet been processed, the IRS will instead determine the payment amount using the 2019 return.

Eligible families will begin receiving advance payments, either by direct deposit or check. The payment will be up to \$300 per month for each qualifying child under age 6 and up to \$250 per month for each qualifying child ages 6 to 17. The IRS will issue advance Child Tax Credit payments on July 15, August 13, September 15, October 15, November 15 and December 15.

Eligible families should file tax returns soon: The IRS urges individuals and families who haven't yet filed their 2020 return – or 2019 return – to do so as soon as possible so they can receive any advance payment they're eligible for.

Filing soon will also ensure that the IRS has their most current banking information, as well as key



Photo/Foto: AdobeStock

Eligible families will begin receiving advance payments, either by direct deposit or check. / Las familias elegibles comenzarán a recibir pagos por adelantado, ya sea mediante depósito directo o cheque.

details about qualifying children. This includes people who don't normally file a tax return, such as families experiencing homelessness, the rural poor, and other underserved groups.

For most people, the fastest and easiest way to file a return is by using the Free File system, available only on IRS.gov.

Throughout the summer, the IRS will be adding additional tools and online resources to help with the advance Child Tax Credit. One of these tools will enable families to unenroll from receiving these advance payments and instead receive the full amount of the credit when they file their 2021 return next year.

Additionally, later this year, individuals and families will also be able to go to IRS.gov and use a Child Tax Credit Update Portal to notify IRS of changes in their income, filing status, or number of qualifying children; update their direct deposit information; and make other changes to ensure they are receiving the right amount as quickly as possible.

Other tools coming soon

The IRS has created a special Advance Child Tax Credit 2021 page at IRS.gov/childtaxcredit2021, designed to provide the most up-to-date information about the credit and the advance payments.

In the next few weeks, the page will also feature other useful new online tools, including:

- An interactive Child Tax Credit eligibility tool to help families determine whether they qualify for

See [Payments](#) on page 22

Los Pagos del Crédito Tributario por Hijos Comienzan el 15 de julio

El Servicio de Impuestos Internos comenzó a enviar cartas a más de 36 millones de familias estadounidenses que, según las declaraciones de impuestos presentadas ante la agencia, pueden ser elegibles para recibir pagos mensuales del Crédito tributario por hijos a partir de julio.

El Crédito tributario por hijos ampliado y recientemente anticiable fue autorizado por la Ley del Plan de Rescate Estadounidense, promulgada en marzo. Las cartas están dirigidas a familias que pueden ser elegibles según la información que incluyeron en su declaración de impuestos fede-

les sobre la renta de 2019 o 2020 o que usaron la herramienta Non-Filers en IRS.gov el año pasado para registrarse para un pago de impacto económico.

Las familias que sean elegibles para pagos adelantados del Crédito tributario por hijos recibirán una segunda carta personalizada con un estimado de su pago mensual, que comienza el 15 de julio.

La mayoría de las familias no necesitan tomar ninguna acción para obtener su pago. Normalmente, el IRS calculará la cantidad del pago a base de la declaración de impuestos de 2020. Si esa declaración no está disponible, ya

sea porque aún no se ha presentado o aún no se ha procesado, el IRS determinará la cantidad del pago con la declaración de 2019.

Las familias elegibles comenzarán a recibir pagos por adelantado, ya sea mediante depósito directo o cheque. El pago será de hasta \$300 por mes por cada niño calificado menor de 6 años y hasta \$250 por mes por cada niño calificado de 6 a 17 años. El IRS emitirá pagos por adelantado del Crédito tributario por hijos: el 15 de julio, el 13 de agosto, el 15 de septiembre, el 15 de octubre, el 15 de noviembre y el 15 de diciembre.

Familias elegibles deben presentar declaraciones de impuestos pronto

El IRS insta a las familias e individuos que aún no han presentado su declaración de 2020 o de 2019, a que lo hagan lo antes posible para que puedan recibir cualquier pago por adelantado para el que sean elegibles.

Presentar pronto también asegurará que el IRS tenga su información bancaria más actualizada, así como detalles clave acerca de los niños que califican. Esto incluye a las personas que normalmente no presentan una declaración de impuestos, como las familias sin hogar, las personas pobres de las zonas rurales y otros grupos desatendidos.

Para la mayoría de las personas, la manera más rápida y sencilla de presentar una declaración de impuestos es mediante el sistema Free File, disponible solo en IRS.gov.

Durante el verano, el IRS agregará herramientas adicionales y recursos en línea para ayudar con el pago por adelantado del Crédito tributario por hijos. Una de estas herramientas permitirá a las familias cancelar su inscripción para no recibir estos pagos por adelantado y, en su lugar, recibir el monto total del crédito cuando presenten su declaración de 2021 el próximo año.

Además, a finales de este año, las familias e individuos también

podrán ir a IRS.gov y usar el Portal de Actualización de Crédito tributario por hijos para notificar al IRS acerca de cambios en sus ingresos, estado civil o número de hijos calificados, actualizar su información de depósito directo y hacer otros cambios para garantizar que reciben la cantidad correcta lo más rápido posible.

Pronto llegarán otras herramientas

El IRS ha creado una página especial de Pagos por adelantado del Crédito tributario por hijos en 2021 en IRS.gov/creditoporhijos2021, diseñada para proporcionar la información más actualizada del crédito y los pagos por adelantado.

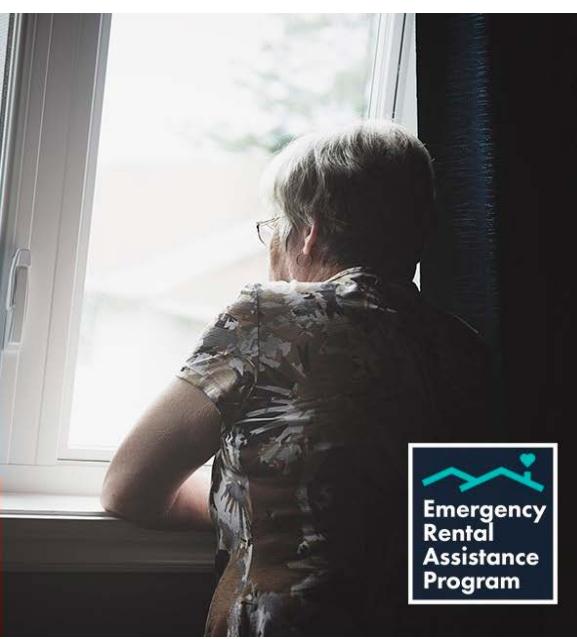
En las próximas semanas, la página también contará con otras herramientas en línea nuevas útiles, que incluyen:

- Una herramienta interactiva de elegibilidad para el Crédito tributario por hijos para ayudar a las familias a determinar si califican para los pagos por adelantado del Crédito tributario por hijos.
- Otra herramienta, el Portal de Actualización de Crédito tributario por hijos, inicialmente permitirá a cualquier persona que se haya determinado que es elegible para pagos por adelantado cancelar su inscripción en el programa de


NEW MEXICO,
DO YOU NEED HELP PAYING
YOUR RENT?

WE CAN HELP.

LEARN MORE AT
RENTHELPNM.ORG



Nationwide Concerns About Over-Policing of Communities of Color

The number of Latinos and Blacks killed while in police custody is likely much higher than reported by the media and national databases—perhaps by more than double—according to a recent [report](#) released on May 27th, by the Raza Database Project and UnidosUS.

According to the research by the Raza Database Project, which is a network of some 50 researchers, scholars, journalists, activists and family members of victims killed by police, 32,542 people were killed while in police custody since 2000, with Blacks and Latinos making up 20 percent and 17 percent of those killed, respectively. Overall, people of color, who make up 40 percent of the U.S. population, make up more than 60 percent of all people who die in police custody, while Whites, who make up more than 60 percent of the population, accounted for less than 40 percent of all police custody deaths.

"The invaluable work of the Raza Database Project is a disturbing indication that the already overwhelming concern about over-po-

licing of communities of color might be even more widespread than we know," said UnidosUS President and CEO Janet Murguía. "The numbers we already knew about are unacceptable; these new numbers are unconscionable. This data demands immediate consideration by those in Congress who are working on much-needed law enforcement reform legislation to ensure that their solutions truly reflect the scope of the problem."

The numbers are also a sobering reminder that there is no fully accurate and transparent national database of those who have been killed by the police or died while in police custody. For example, the Fatal Force database by the *Washington Post* records 6,303 deadly shootings by police since 2015. However, the Raza Database Project's data, which include more than 13,216 killed over the same time period. The *Post's* data doesn't include ethnicity, either, which is vital to know how to address the issue equitably.

The Raza Database Project research includes not only those shot

by police—at 23,664, the majority of deaths, by far—but also those who died from various other incidents, including 6,200 from a vehicle, 576 from an undefined "medical emergency," 325 from "physical restraint" (as George Floyd was subjected to), 194 from beatings and 40 from pepper spray.

For the report, the Raza Database Project aggregated all names reported in national databases of all deaths by or in police custody from 2000 through May 9, 2021, eliminating duplicate names based on standard social science practices. Then, researchers checked the names against the 2010 Decennial Census of Population and Housing: Surname datasets. By adjusting for known ethnic surnames, they found that the number of Latinos killed while in police custody increased 24 percent from 2,139 to 2,653 from 2014-2021. The number of Asian and Pacific Islanders increased by more than six times, from 217 to 1,427, while the number of those classified as White decreased from 6,536 to 5,871.

And the numbers likely still un-

dercount Latinos and Asians and Pacific Islanders because a significant number have non-ethnic surnames because of relatively high intermarriage rates.

"UnidosUS believes that effective policies to address law enforcement abuse rest on accurate statistics," said Murguía. "The efforts of groups like the Raza Database Project are evidence that we need a comprehensive, transparent federal database of those who die in police custody that includes not only cause of death but also race and ethnicity data included



"The numbers we already knew about are unacceptable; these new numbers are unconscionable."

Janet Murguía, UnidosUS

in otherwise necessary and effective legislation such as the George Floyd Policing Act."

For More National News:
[ELSEMANARIO.US](#)

Torres/Esp

centro de detención donde pasaría, enjaulado, por las peores situaciones de descuido y, finalmente, se habría perdido en la maraña migratoria que tejieron los asesores del anterior presidente para desalentar a otros migrantes.

Su deportación, por supuesto, habría sido un hecho; o bien, permanecería meses, si no es que años, sin la posibilidad de ver a su familia otra vez, tal como ocurrió en su momento con miles de menores migrantes que fueron separados de sus padres en la frontera, muchos de los cuales están siendo aún reunidos con sus parientes, a instancias del equipo especial creado por el gobierno de Biden para tal efecto.

¿Qué llevó a una administración como la de Trump a adoptar la xenofobia como política migratoria ensañándose sobre todo con los menores migrantes, y qué lleva al gobierno de Biden a contrarrestar con políticas migratorias más justas y humanas toda esa carga negativa que aún pesa en el ámbito nacional e internacional en referencia a la sociedad estadounidense cuando se habla de migración?

Esa y muchas otras preguntas quedan en el aire sin una respuesta concreta, salvo la que cada una de las partes da para justificar sus

políticas migratorias, una en contra y otra en favor de sus propios inmigrantes. De hecho, la terminación definitiva del programa *"Permanecer en México"*, que obligaba a los solicitantes de asilo a esperar respuesta durante meses en territorio mexicano, o el plan de Biden de agilizar y acelerar los trámites migratorios, o incluso el TPS para la comunidad haitiana, son las más recientes decisiones que hacen pensar en un beneficio eventual aún mayor para millones de indocumentados que han esperado durante décadas para regularizar su situación.

Pero mientras eso llega, y aun cuando todavía hay una deuda enorme con los inmigrantes, reconfirma ver que algo se está moviendo hacia el lado correcto de la historia. Porque, ¿cuándo fue la última vez que vimos a un menor indocumentado sonreír como producto de su propia historia?

Esas pequeñas cosas no pueden pasar inadvertidas. Ya no.

David Torres es Asesor en Español de América's Voice.

Leer Más Comentarios:
[ELSEMANARIO.US](#)



We've launched the We Are One Colorado campaign to hold Colorado elected officials accountable in 2018. Together, we must unite for Colorado values—fairness, opportunity, and independence—to ensure that we continue to improve the lives of lesbian, gay, bisexual, transgender, and queer Coloradans in spite of the current Federal Administration.

Salud
Family Health Centers

We are here for you!

**MEDICAL PHARMACY
DENTAL BEHAVIORAL HEALTH**

Aurora
Brighton
Commerce City
Estes Park
Fort Collins
Blue Spruce
Fort Collins
West
Fort Lupton
Fort Morgan
Frederick
Longmont
Mobile Unit
Sterling
Trinidad

CALL US TODAY!
(303) 697-2583



We accept Medicaid, Medicare, CHP+, and most private insurance plans. Salud offers a sliding fee payment scale based on family size and income. Insurance enrollment assistance is available.

[saludclinic.org](#)

pagos por adelantado. A finales de este año, permitirá a las personas verificar el estado de sus pagos, actualizar su información y estará disponible en español. Más detalles estarán disponibles pronto en el Portal de Actualización de Crédito tributario por hijos

Cambios al Crédito tributario por hijos

El Plan de Rescate Estadounidense elevó el máximo del Crédito tributario por hijos en 2021 a \$3,600 para niños calificados menores de 6 años y a \$3,000 por niño para niños calificados entre 6 y 17 años. Antes de 2021, el crédito valía hasta \$2,000 por niño calificado elegible y los de 17 años no se consideraban niños calificados para el crédito.

El nuevo crédito máximo está disponible para los contribuyentes con un ingreso bruto ajustado modificado (AGI) de:

- \$75,000 o menos para personas solteras,
- \$112,500 o menos para jefes de hogar y
- \$150,000 o menos para parejas casadas que presentan una declaración conjunta y para viudas y viudos calificados.

Para la mayoría de las personas, el AGI modificado es la cantidad que se muestra en la línea 11 de su Formulario 1040 o 1040-SR de 2020. Por encima de estos umbrales de ingresos, la cantidad adicional por encima del crédito original de \$2,000, ya sea \$1,000 ó \$1,600 por hijo, se reduce en \$50 por cada \$1,000 adicional en AGI modificado.

Además, todo el crédito es totalmente reembolsable para 2021. Esto significa que las familias elegibles pueden obtenerlo, incluso si no deben impuestos federales. Antes de este año, la porción reem-

bolsable estaba limitada a \$1,400 por hijo.

El IRS insta a los grupos comunitarios, organizaciones sin fines de lucro, asociaciones, organizaciones educativas y otros con conexiones con personas con niños a compartir esta información crítica sobre el Crédito tributario por hijos y otros beneficios importantes. El IRS proporcionará materiales e información adicionales en un futuro cercano que se pueden compartir fácilmente a través de las redes sociales, el correo electrónico y otros métodos.

Para la información más actualizada acerca del Crédito tributario por hijos y los pagos por adelantado, visite [Pagos por adelantado del Crédito tributario por hijos en 2021](#).

**Para Más Noticias Nacinal:
[ELSEMANARIO.US](#)**

Gonzales García /Esp

prevención del embarazo. La anticoncepción reduce la morbilidad y la mortalidad relacionadas con el embarazo, reduce el riesgo de desarrollar ciertos cánceres reproductivos y puede usarse para tratar muchos síntomas y trastornos relacionados con la menstruación.

La investigación histórica ha vinculado las políticas que mejoran el acceso a los anticonceptivos con un mejor logro de la educación postsecundaria y el empleo, un mayor poder adquisitivo y una reducción de la brecha salarial de género y, posteriormente, matrimonios más duraderos.

Si bien deberíamos hacer más para ayudar a los padres jóvenes y apoyar su capacidad para prosperar, los estudios contemporáneos indican que el embarazo en la adolescencia puede interferir con la capacidad de graduarse de la escuela secundaria y de inscribirse y graduarse de la universidad. Por el contrario, permitir que las personas de todas las edades planifiquen sus embarazos ayuda a las personas a alcanzar sus metas educativas y profesionales. También se ha demostrado que planear los embarazos reduce la brecha salarial que suele existir entre las madres trabajadoras y las parejas sin hijos y puede reducir las posibilidades de que las mujeres necesiten asistencia pública.

El hecho es que podemos ver en los números de años anteriores o en los datos recopilados específicamente para los programas estatales, como queda claro que el acceso a la anticoncepción da como resultado una variedad de efectos sociales y económicos positivos relacionados con el nivel educativo, la participación de la fuerza laboral, la estabilidad económica,

la formación y estabilidad sindical, la salud mental y felicidad, y bienestar de los niños. Además ayuda a las personas a estar más sanas y empoderadas. Hace una diferencia, una diferencia positiva.

COLOR se enorgullece de haber liderado este proyecto de ley y está emocionado de que esta legislación llegue al escritorio del gobernador en los próximos días. Agradecemos a todas las personas que testificaron, compartieron sus historias, hicieron una llamada, enviaron un correo electrónico o que de alguna manera ayudaron a conseguir el apoyo. La atención médica es un derecho humano y asegurarnos de que todos podamos recibir la atención que necesitamos es una buena política de salud, una buena política económica y es lo correcto. Es lo mínimo que podemos hacer: asegurarnos de que las personas a las que servimos puedan recuperarse y mantenerse saludables.

Al promover el Proyecto de Ley del Senado la SB-09, no decimos más. No le daremos la espalda a las personas indocumentadas en nuestro estado. Haremos más para garantizar que todos los habitantes de Colorado tengan los derechos básicos y estamos comprometidos con la mejora de la salud de nuestras comunidades, no solo de aquellas con medios o con un determinado papel.

Karla Gonzales García es la Directora de Política de la Organización de Colorado para la Oportunidad de las Latinas y los Derechos Reproductivos (COLOR).

**Ler Más Comentarios:
[ELSEMANARIO.US](#)**

School

Initiative, which would allow four-year institutions to award associate degrees to stop-out students who earned 70 or more credits before withdrawing from that institution.

"Associate degrees and micro-credentials have been shown to increase momentum toward completing an undergraduate degree," Simpkins said. "The CORE Initiative will allow Colorado to double down on existing strategies like reverse transfer to ensure that all students are earning credentials that reflect their learning and propel them to academic and economic success."

Rep. Julie McCluskie, one of the bill sponsors along with Rep. Naquetta Ricks and Sens. Rachel Zenzinger and Barbara Kirkmeyer, said many traditional and nontra-

ditional students couldn't afford to start or continue working toward a college degree or credential because their lives were upended by the pandemic.

"These Coloradans are the future workforce of our state, and our workforce-development pipeline is leaking," McCluskie said. "This is a critical time for action. We are making a significant investment to reengage students and workers and get them back on track to better jobs and better lives."

Matt Watson is an Associate Director of Executive Communications Metropolitan State University of Denver, [MSU RED](#).

**For More Colorado News:
[ELSEMANARIO.US](#)**

the Senior Hub
Service. Support. Smart Aging

SE PROPORCIONARÁN COMIDAS Y MATERIALES DE RECURSOS



SIEMPRE A LA VUELTA DE LA ESQUINA

21 DISPENSARIOS EN TODO EL ESTADO

Encuentre una selección incomparable de las mejores marcas de cannabis a precios accesibles.



LivWell Commerce City
5846 Dahlia St
Commerce City, CO 80022



LivWell Federal Heights
8860 Federal Blvd
Federal Heights, CO 80260

Ordene por adelantado para compras mas rápidas en LivWell.com

LivWell™
ENLIGHTENED HEALTH

killings of these three young Latinos at the hands of police. Rob Bonta, California's Attorney General, announced on May 13, 2021, that his office will conduct an independent review into the killing of Sean Monterrosa to determine whether criminal charges should be filed. But here is the thing, Sean, Erik, and Andrés are sadly only three of the many, many Latinos who have been brutalized by law enforcement. While there is a severe lack of research and inadequate data collection on Latinos in the criminal justice system, we do know that at least 2,600 Latinos nationwide were killed by police between January 2013 and December 2020. According to a *LA Times* database, in LA County alone, 491 Latinos have been killed since 2000.

And this violence isn't something new, it has deep structural roots. From 1915-1920, up to 5,000 Mexicans "innocent of any crime but the one of being Mexican," were killed by Texas Rangers. In 1937, in Ponce, Puerto Rico, a peaceful march turned deadly when 19 civilians were shot and killed, most of them reportedly in their back. In 1918, in the town of Porvenir, Texas, 15 Mexican men and boys were abducted in the

middle of the night, taken to a nearby hill overlooking a river and shot by Texas Rangers from three feet away. All of them died. Without any proof, they were accused of being connected to a recent raid at a ranch.

The descendants of the Porvenir victims sought to memorialize the massacre with a historical market. They were met with resistance, but they did finally get their marker in 2018.

The specific agencies may have changed over the years, but racist attitudes and actions in law enforcement toward all Latinos have persisted. When we aren't aware of the pain of our past, we cannot know the magnitude of our fight. Today, we must tell the stories of those being killed at the hands of police. We must not allow their names to be forgotten because the erasure of these legacies of violence continue today with the near lack of headlines and news coverage of police violence impacting Latinos.

Saying their names is about taking action and joining hands with the Black community in solidarity. The Monterrosa sisters wrote for *Elle Magazine*, "that last text from Sean was a literal call to action. His unspoken words were:

'Here's the baton. Now take it, and run.'

Let's take the baton and join them in this fight. As a first step, we must call on our federal government to pass meaningful police reform legislation. Local and state policy change is vital, but it is the responsibility of our federal government to set a standard for justice, policing, and safety in America. The time for the Senate to pass the George Floyd Justice in Policing Act, which the House of Representatives has already passed twice, is long overdue. Major provisions of this crucial piece of legislation work to standardize use of force, track instances of police misconduct, restrict the practice of racial profiling, and implement data collection and practices of violent police interactions. By aiming for increased accountability, transparency, and oversight of our law enforcement bodies, this bill is the first step in reimagining public safety for communities of color and redefining the pursuit of justice.

Julissa Arce is an Activist, Writer, and Producer.

**Read More Commentary:
[ELSEMANARIO.US](#)**

Sierra/Esp

holandesa y la Convención Europea sobre Derechos Humanos. En declaraciones al diario *El País* de Madrid, el abogado jefe de AT, Donald Pols, dijo que Shell ha estado preparada durante años para acometer las reformas que exige el tribunal, pero "es prisionera de sus accionistas, que han votado hasta ahora en contra".

Irónicamente, fueron accionistas quienes anotaron otras tres victorias históricas para la causa climática internacional. Hartos de ver a la mayor petrolera del mundo, ExxonMobil, arrastrar los pies en la lucha climática, activistas del fondo financiero Engine 1 dieron un golpe de efecto logrando que al menos tres de sus candidatos fueran elegidos a la junta directiva de la compañía. Esta es la primera vez que el activismo climático ha logrado infiltrar la junta de la compañía —el cuarto peor contaminador climático— para forzarla a tomarse en serio la lucha contra esta emergencia planetaria.

Los accionistas de Chevron —el segundo peor contaminador climático— votaron abrumadoramente por que la compañía, sus clientes y abastecedores reduzcan sus emisiones climáticas. La propuesta fue presentada por el grupo activista holandés Follow This.

el cual introdujo otra iniciativa triunfadora en la junta de accionistas de ConocoPhillips que obliga al 13º peor contaminador mundial reducir las emisiones del uso comercial de sus productos.

Estas victorias y muchas otras se deben a la presión incesante de activistas climáticos de todo el mundo, y no a la iniciativa propia de una industria que ha conocido, escondido y negado durante décadas los efectos catastróficos de sus emisiones en la atmósfera de la que todos dependemos.

Solo unos días antes, la Agencia Internacional de Energía advirtió que el nuevo desarrollo de combustibles fósiles tiene que acabar este año para poder cumplir con la meta de eliminar por completo las emisiones climáticas para 2050. En su advertencia más determinante, la agencia indicó que debe eliminarse la venta de vehículos de motor de explosión para 2030 y duplicarse las inversiones energéticas mundiales a \$5 billones (*trillions* en inglés) anuales.

Ante este alud de malas noticias, durante una audiencia pública, senadores republicanos imploraron sombrero en mano, a los bancos más poderosos del país que continúen financiando a la industria fósil. Y los cinco mayores bancos dieron un rotundo sí.

Mientras tanto, el Fondo Monetario Internacional (FMI) emitió una dura advertencia diciendo que la emergencia climática "absolutamente" podría causar una crisis económica mundial. Citando los efectos catastróficos de desastres naturales acentuados por el calentamiento global, los investigadores del FMI concluyeron que "la crisis climática es una crisis existencial".

Es también una crisis sanitaria. Un nuevo estudio reveló que el 37% de las muertes por calor excesivo en el mundo se debe a la crisis climática. Está claro que el futuro y el petróleo se repelen.

Javier Sierra es un columnista de Sierra Club.

**Leer Más Comentarios:
[ELSEMANARIO.US](#)**

Denver

Museum of Science and Industry, Chicago (MSI). This exhibition is made possible in Denver by Harriet S. Rosen.

The Museum is located at 2001 Colorado Blvd., Denver, CO, 80205. Information: dmns.org or 303-370-6000.

**For More Colorado News:
[ELSEMANARIO.US](#)**

deep sea animals, in fish, in our bodies, and even in rain.

We stand up for solutions that will protect our communities and families from toxins in our air, water, and soil and will continue to fight for these solutions because justice demands it. But we often have no idea what is being built in our communities until it's too late because of relaxed notice requirements for plastics facilities. Even if we make it to the public meeting, the language barriers are clear. We have watched children translating technical information while their parents lean over to ask, "Que dijo?" Places like California that are reducing plastics through legislation on producer and consumer responsibility still have two incinerators operating in Latinx communities. Facilities in communities of color have almost twice the rate of toxic release incidents than those in predominantly white neighborhoods.

Fortunately, the level of public awareness and political will to address these issues is starting to shift toward action. At least a dozen states are now considering plastic producer responsibility laws, forcing plastic makers to plan for the full plastics lifecycle before they put one bottle, bag, or spoon to the mold. Some of those states are

including language justice requirements for any new or increased production so that Spanish-speaking communities like ours can have a say. And people are waking up to simple alternatives to single-use plastics, and the cultural significance of reuse that Indigenous and Latinx communities were practicing long before it was a trend.



The problem is that plastic pollution isn't just an issue of waste accumulation—plastics are also manufactured and often incinerated in communities where poor people and people of color are rarely consulted or alerted to the risks.

Many local solutions to the plastics problem are bubbling up to the national level. Recently, California Rep. Alan Lowenthal and Oregon Sen. Jeff Merkley re-introduced the Break Free From Plastic Pollution Act (BFFPPA) of 2021 ([HR2238/S984](#)) to tackle the crisis of plastic pollution from beginning to end.

The legislation builds on state laws that reduce one-time plastic use, forces large plastic producers to take responsibility for post-consumer plastic waste, requires a pause on new and expanded industrial facilities including plastic production, chemical recycling, and incineration facilities, and institutes a nationwide bottle bill. Dozens of states such as California, Washington, Oregon, and New York have legislation for producer responsibility moving through their legislatures. New Orleans unanimously passed a resolution that opposed the proposed Formosa Plastics megaplant in St. James Parish and further petrochemical buildup in Cancer Alley. There are over 20 states—including Vermont, Massachusetts, and Montana—that have active bottle bills.

The BFFPPA essentially turns off the tap on expanded industrial facilities until the EPA can update or create new environmental and health regulations. It also requires any new permits to undergo environmental justice reviews and to deliver them to local communities early in the process. The bill would ensure that publications are translated and that live interpretation is provided at hearings. We can ensure that our communities know

what is happening locally through written and oral communication that they can understand, in their native languages.

States, the federal government, and consumers need to hold companies accountable by incentivizing them to innovate, demanding that they use less packaging, consider reusable or refillable options, and take the plastic lifecycle into account in purchasing. Initiatives that appear across the state and federal efforts include:

- Incentivizing shower gel manufacturers to offer refills or reusable options and to manage any waste they produce with a goal of recycling at least 65% by 2027.

- Starting as early as 2023, requiring hotels and motels to have bulk stations for shampoo and conditioner instead of the mini shampoo, soap, and lotion containers.

- Requiring restaurants and food vendors to only give out compostable utensils and plastic straws upon request.

The plastic industry lobby, backed by the fossil fuels industry, is already pushing back on these state and national efforts. We need to hold accountable those who profit the most from pollution and these bills across

the nation and in Washington, D.C., are a great start. The truth is that plastic isn't cheap. Its cost is externalized to those at the fence lines of extraction, production, and waste.

It's time to address the plastic pollution crisis at the national level. Thousands of [GreenLatinos](#) and members of the global [Break Free From Plastics movement](#) are calling on Congress to break our society's addiction to plastic. Our Latinx communities have long-standing practices that demonstrate to society ways to live without plastics. We must strive to end the harm that plastics are having on our health, our lives, our climate and our culture.

Yvette Arellano is a [GreenLatinos](#) board member and director of [Fenceline Watch](#). **Mariana Del Valle Prieto Cervantes** is the water equity and ocean program manager for [GreenLatinos](#). Originally posted at [Prism](#), a BIPOC-led nonprofit news outlet that centers the people, places and issues currently underreported by national media.

Read More Commentary:
[ELSEMANARIO.US](#)

Oportunidades

empezó un negocio de mantenimiento de jardines justo antes de la pandemia y no ha tenido mucho trabajo, mientras que su mamá trabaja de medio tiempo para poder cuidar a la hermana de tres años de García. Después de que se gradúe la próxima primavera, espera obtener una maestría en salud pública o un trabajo como mentora ayudando a estudiantes de *high school*.

En *high school*, García con frecuencia se sentía perdida; no le gustaba ir a la escuela y no estaba segura de lo que quería hacer con su vida. Pero cerca del final, algo encajó.

"No quiero trabajar en una granja después de *high school*", dijo. "No quiero enfrentar dificultades como mis padres. Abí los ojos y fue como, caray, seguir avanzando en mis estudios es algo que necesito hacer".

Estudiar es una de las mejores maneras para que los trabajadores agrícolas y sus familias escapen de la inseguridad financiera crónica que muchos enfrentan. En Colorado, los salarios para por el trabajo agrícola y de muchas otras industrias no se han mantenido al mismo ritmo que el costo creciente de vida, especialmente en relación con la vivienda; por ejemplo, mien-

tras que hubo un aumento del 45 por ciento en los salarios de los trabajadores agrícolas a nivel estatal entre 2011 y 2020, en el Condado de Weld (el mayor productor agrícola entre todos los condados de Colorado) los costos de la vivienda casi se duplicaron durante el mismo período.

Recientemente, una madre soltera llegó a la oficina de Lourdes Gutiérrez; la mujer gana \$12,000 al año, dinero que usa para mantenerse a sí misma y a sus tres hijos. Lourdes Gutiérrez pensó: "¿Cómo lo hice?"

"Hay tanta necesidad", agregó. "Sin estos programas no creo que sobrevivirían".

En Colorado, los trabajadores agrícolas no tienen el derecho de recibir el salario mínimo estatal de \$12.32 por hora (aunque algunos trabajadores agrícolas ya ganan más que eso). Tampoco tienen el derecho de formar un sindicato y organizar paros laborales. En febrero, un comité del senado estatal avanzó una propuesta de ley que incluiría a los trabajadores agrícolas en las protecciones laborales y de empleo de Colorado, como el salario mínimo y los derechos de pago por horas extra. La propuesta de ley de los Derechos de los Traba-

jadores Agrícolas está actualmente bajo consideración, y Gutiérrez de RMSER espera que la propuesta resulte en salarios más altos y mejores beneficios para los trabajadores agrícolas.



"Creo que a veces las personas subestiman a los trabajadores agrícolas. No tienen idea alguna de lo duro que trabajan".

Lourdes Gutiérrez

Mientras tanto, RMSER tiene un nuevo proyecto con MedCerts, una plataforma nacional de capacitación en línea financiada a través del programa de empleos que ofrece a los trabajadores agrícolas un curso flexible de estudios en los campos de la tecnología de la información y los cuidados de salud. Ambos campos usualmente ofrecen profesiones más estables y salarios más altos.

"La parte emocionante es el crecimiento profesional", dijo Sandy Mead, directora nacional de desarrollo de la fuerza laboral para MedCerts. "Si recibes a alguien sin

experiencia, puedes hacer que empiecen en un consultorio médico, donde su certificación en facturación y codificación médica puede encaminarlos a una excelente carrera en el aspecto administrativo de los cuidados de salud".

Antes que Natalie Calderón, de 19 años de edad, se inscribiera al Programa Nacional de Empleo para Trabajadores Agrícolas, estaba trabajando en un invernadero en Brighton y recibiendo dinero prestado de su padre para pagar por la universidad. Pero durante su primer año de estudios, se enteró a través de su tía de las becas disponibles con el Programa Nacional de Empleo para Trabajadores Agrícolas y envió su solicitud. La ayuda financiera le permitió dejar su trabajo en el invernadero y encontrar trabajo como niñera privada, lo cual le dio más tiempo para estudiar.

Luego, el pasado mes de noviembre, su abuelo murió de COVID-19 y dejó a la familia de Calderón enfrentando dificultades para encontrar a alguien que cuidara a su abuela. Calderón optó por iniciar su certificación de codificación médica con MedCert además de sus clases en el colegio comunitario porque eso le per-

mitiría conseguir un trabajo que pudiera realizar a distancia, una opción menos riesgosa durante la pandemia. Los domingos, todavía tiene tiempo para ir a la casa de su abuela y ayudar a cocinar y limpiar, y deja tiempo para sus estudios por las tardes después de trabajar como niñera y tutora.

"Me está proporcionando una oportunidad estable que de otra manera no tendría", dijo.

Para Lourdes Gutiérrez, el programa de MedCerts confirma los talentos y la ética laboral de los trabajadores agrícolas. La mayoría habla dos idiomas, una aptitud muy buscada en muchos lugares de trabajo, y balancea sus estudios con múltiples trabajos y responsabilidades familiares.

"Creo que a veces las personas subestiman a los trabajadores agrícolas", dijo. "No tienen idea alguna de lo duro que trabajan".

Sarah Tory es una Periodista en Carbondale, Colorado. Traducido por Alejandra X. Castañeda. Reproducido con permiso de The Colorado Trust (www.coloradotrust.org).

Lea Mas Noticias de Portada en:
[ELSEMANARIO.US](#)



Photo/Foto: Heidi de Marco/KHN

Nancy Espinoza and her son, Ezekiel, Visit Antonio's grave at Forest Lawn in Long Beach, CA. / Nancy Espinoza y su hijo, Ezekiel, visitan la tumba de Antonio Espinoza en Forest Lawn, Long Beach, California.

Seven other Calstro Hospice staff members also got covid during the pandemic, said Jennifer Arrington, Calstro Hospice's director of patient care services.

Espinoza was a victim of bad timing, according to Dr. Lucy Horton, infectious disease specialist and associate professor at the University of California-San Diego School of Medicine.

The virus's incubation period averages five to seven days, she explained. "If you test positive a few days after the vaccine, chances are you actually got exposed before you even got your first dose," she said.

Horton said people aren't fully vaccinated until at least 14 days

after their second dose of a two-dose vaccine, or their first dose of a one-dose version. Early after the first dose, people don't reap the benefit of the vaccine yet, she said.

"Even after you're fully vaccinated, there still is a remaining risk," said Horton, co-author of a letter to the *New England Journal of Medicine* about post-vaccination infection rates among health care workers in California. "Even if it's so much lower, it's still present."

Espinoza knew he wanted to care for others and go into health care since he was in high school, and realized the Hispanic community needed Latino nurses in hospice care, his wife said. "He made it his purpose to help the Hispan-

ic community understand hospice care and not be afraid of it," she said.

On Jan. 15, Nancy Espinoza and the couple's toddler, Ezekiel, spoke to Antonio over the phone for the last time. "I love you" were the last words she heard her husband say.

She was allowed to visit him right before he died on Jan. 25. He was intubated with an oxygen level of 25%.

Nancy Espinoza stood in the room alone with her husband for the last time. "I just wanted to be able to hold his hand and pray for him," she said. "I wanted him to know that he wasn't alone."

Heidi de Marco is a Reporter and Producer for California Healthline.

This story is part of "Lost on the Frontline," an ongoing project from The Guardian and Kaiser Health News that aims to document the lives of health care workers in the U.S. who die from COVID-19, and to investigate why so many are victims of the disease. This story was produced by Kaiser Health News, which publishes California Healthline, an editorially independent service of the California Health Care Foundation.

Read More COVID-19 News:
[ELSEMANARIO.US](#)

Payments

the Advance Child Tax Credit payments.

Another tool, the Child Tax Credit Update Portal, will initially enable anyone who has been determined to be eligible for advance payments unenroll/ to opt out of the advance payment program. Later this year, it will allow people to check on the status of their payments, make updates to their information, and be available in Spanish. More details will be available soon about the online Child Tax Credit Update Portal.

Child Tax Credit Changes

The American Rescue Plan raised the maximum Child Tax Credit in 2021 to \$3,600 for qualifying children under the age of 6 and to \$3,000 per child for qualifying children between ages 6 and 17. Before 2021, the credit was worth up to \$2,000 per eligible child, and 17 year-olds were not considered as qualifying children for the credit.

The new maximum credit is available to taxpayers with a modi-

fied adjusted gross income (AGI) of:

- \$75,000 or less for singles,
- \$112,500 or less for heads of household, and
- \$150,000 or less for married couples filing a joint return and qualified widows and widowers.

For most people, modified AGI is the amount shown on Line 11 of their 2020 Form 1040 or 1040-SR. Above these income thresholds, the extra amount above the original \$2,000 credit — either \$1,000 or \$1,600 per child — is reduced by \$50 for every extra \$1,000 in modified AGI.

In addition, the entire credit is fully refundable for 2021. This means that eligible families can get it, even if they owe no federal income tax. Before this year, the refundable portion was limited to \$1,400 per child.

The IRS urges community groups, non-profits, associations, education organizations, and others with connections to people with children to share this critical information about the Child Tax Credit as well as other important

benefits. The IRS will be providing in the near future additional materials and information that can be easily shared by social media, email and other methods.

For the most up-to-date information on the Child Tax Credit and advance payments, visit [Advance Child Tax Credit Payments in 2021](#).

For More National News:
[ELSEMANARIO.US](#)



**PROTECT YOURSELF.
PROTECT NEW MEXICO.**

REGISTER AT VACCINENM.ORG

Covid/Esp

California, y de varias residencias de mayores.

A los pocos meses de la pandemia, cuando Calstro Hospice empezó a atender a pacientes con covid, Espinoza ayudó a crear una unidad de covid. Parte de su trabajo consistía en asegurarse de que el personal tuviera suficiente equipo de protección, incluido él mismo.

"A algunos les costaba conseguir el equipo de protección personal, pero su oficina contaba con el equipo adecuado", aseguró su esposa y añadió que, justo antes de enfermar, recibió con entusiasmo un gran cargamento de batas, mascarillas N95, escarpines y protectores faciales del condado de San Bernardino.

Espinoza cayó enfermo unos días después de su primera dosis de la vacuna de covid, el 5 de enero, pero fue a trabajar pensando que era una reacción a la vacuna. "Tenía dolor de garganta y se sentía un poco indisposto, pero nada importante", dijo Nancy Espinoza. Los síntomas se convirtieron en fiebre y escalofríos, y el 10 de enero dio positivo para covid.

Otros siete miembros del personal de Calstro Hospice también se contagieron de covid durante la pandemia, apuntó Jennifer Arrington, directora de servicios de atención al paciente de Calstro Hospice.

Espinoza fue una víctima de las circunstancias, según la doctora Lucy Horton, especialista en enfermedades infecciosas y profesora de la Escuela de Medicina de la Universidad de California-San Diego.

El periodo de incubación del virus es de cinco a siete días promedio. "Si el resultado es positivo unos días después de la vacuna, lo más probable es que te hayas expuesto antes de recibir la primera dosis", explicó Horton.

Horton dijo que las personas no están completamente vacunadas hasta al menos 14 días después de

la segunda dosis de una vacuna de dos dosis, o la primera dosis de una versión de una dosis. Y agregó que, inmediatamente después de la primera dosis, los beneficios de la vacuna todavía no están funcionando a pleno.

"Incluso después de estar completamente vacunado, sigue habiendo un riesgo remanente", advirtió Horton, coautora de una carta al *New England Journal of Medicine* sobre las tasas de infección post-vacunación entre los trabajadores de la salud en California. "Aunque sea mucho menor, sigue estando presente".

Espinoza sabía que quería cuidar de los demás y dedicarse a la atención de salud desde que estaba en la preparatoria, y se dio cuenta de que la comunidad hispana necesitaba enfermeros latinos de cuidados paliativos, dijo su mujer. "Se propuso ayudar a la comunidad hispana a entender el mundo de los cuidados paliativos y a no tenerle miedo", señaló.

El 15 de enero, Nancy Espinoza y el hijo pequeño de la pareja, Ezekiel, hablaron por teléfono con Antonio por última vez. "Te quiero" fueron las últimas palabras que escuchó decir a su marido.

Le permitieron visitarlo justo antes de morir, el 25 de enero. Estaba intubado con un nivel de oxígeno del 25%.

Nancy Espinoza estuvo en la habitación a solas con su marido por última vez. "Sólo quería sostener su mano y rezar por él", dijo. "Quería que supiera que no estaba solo".

Heidi de Marco es una Reporter de California Healthline. Esta historia fue producida por Kaiser Health News, que publica California Healthline, un servicio editorialmente independiente de la California Health Care Foundation.

**Leer Más Noticias de COVID-19:
[ELSEMANARIO.US](#)**

Granjas

de su mandato como alcalde sirvió como comisionado del Condado de Doña Ana, hasta perder el asiento en las elecciones de 2020.

"No tenemos tantos negocios o trabajos, realmente".

Duelo y Barreras

Después de 44 años de enseñar en las escuelas locales, y de haber asistido él mismo a ellas, Gonzales conoció a muchos en la ciudad que enfermaron o murieron de COVID-19. Sin embargo, durante meses la vacuna sólo estuvo disponible en Las Cruces o El Paso. Para algunos residentes, especialmente los que no tienen coche, los lugares de vacunación eran prácticamente inaccesibles.

como el complicado proceso de inscripción en línea, el miedo a perder el trabajo, el temor a la documentación y la falta de fe en el sistema sanitario estadounidense.

Para hacer frente a estos problemas, una coalición de defensores de los trabajadores agrícolas comenzó a organizar sus propias campañas de vacunación, incluida una en Tierra del Sol Housing Corporation, un complejo de viviendas asequibles sin ánimo de lucro en Anthony donde viven muchos trabajadores agrícolas.

Sin embargo, Marentes sigue escuchando historias de trabajadores que mueren en sus casas, sin que los funcionarios del gobierno los tengan en cuenta. "Un



Foto/Photo: Michael Benanav/Searchlight New Mexico

Haylee Chavira, Frankie Ramos Jr. y Allen Castellanos (de adelante hacia atrás) plantan en un campo en la granja comunitaria La Semilla, en Anthony, N.M. / Haylee Chavira, Frankie Ramos Jr. and Allen Castellanos (front to back) plant a field at La Semilla Community Farm, in Anthony, N.M.

"Lo último que hice como comisionado del condado fue asociarme con el departamento de salud y servicios humanos del condado de Doña Ana para llevar la vacuna a La Clínica de Familia", dijo González, refiriéndose a uno de los únicos centros de salud del pueblo.

Sin embargo, los trabajadores agrícolas seguían teniendo poco acceso a las pruebas o a las vacunas.

Antes de la pandemia, "los trabajadores agrícolas ya estaban marginados", dijo Marentes, que defiende a los trabajadores de toda la región de Rio Grande. "La pandemia sólo empeoró las condiciones".

No hay forma de acceder a un centro de pruebas sin un vehículo, que muchos trabajadores agrícolas no tienen. Y muchos trabajadores no están dispuestos -o no pueden- a tomarse el día libre para hacerse la prueba. Algunos propietarios de explotaciones agrícolas de todo el país han amenazado con despedir a los trabajadores que den positivo en la prueba, lo que supone otro importante desincentivo, según informan las noticias y los grupos de defensa.

Las barreras para vacunarse han resultado casi insuperables,

trabajador agrícola murió recientemente en La Mesa", una comunidad a 11 millas al norte de Anthony, dijo en mayo. "Sólo lo supimos porque su familia nos lo dijo".

"Nadie", añadió, "puede decirte el número de trabajadores agrícolas que han muerto en el sur de Nuevo México".

Por ahora, se está asociando con otras organizaciones locales sin fines de lucro para recaudar dinero para un fondo de asistencia en efectivo para ayudar a los trabajadores agrícolas, la mayoría de los cuales fueron excluidos de los programas de asistencia pública y federal; los trabajadores indocumentados no pueden cobrar el desempleo y no recibieron los cheques de estímulo de la Ley CARES. El fondo de asistencia ayudará a la gente a pagar el alquiler y los servicios públicos, o incluso a tomarse uno o dos días libres del trabajo para vacunarse, dijo Marentes, que ha estado haciendo entregas de alimentos en las casas de la gente.

"Estos -dijo- son los tiempos de la solidaridad. Y el gesto de solidaridad más urgente es apoyar a los hombres, mujeres y niños que trabajan en el campo."

Potencial Plantado

En el extremo norte de Anthony, un mural recién pintado preside el paisaje soleado de la granja comunitaria La Semilla. Al otro lado de la fachada de un viejo contenedor de almacenamiento, dos manos de color adobe enrollan masa de maíz para hacer tortillas, cada una flanqueada por tallos de maíz azul vibrante de color lapislázuli.

El Centro Alimentario La Semilla se fundó en 2010 en respuesta a la necesidad de una agricultura sostenible, con la misión de construir un sistema alimentario equitativo y proporcionar acceso a productos frescos en toda la región de Paso del Norte. La pequeña granja comunitaria fue una consecuencia natural de ese proyecto: una granja de demostración en la que los estudiantes y el público pudieran aprender a cultivar alimentos en el paisaje del sur de Nuevo México, que sufre de escasez hídrica.

En La Semilla, dijo Jasso, "queremos estar en la mejor situación para continuar con la agricultura e incluir alimentos que el desierto pueda sostener". En la actualidad, la granja cultiva productos como la col rizada, el brócoli y la calabaza de invierno, y está deseando plantar nopales y mezquite.

El agua, por supuesto, es fundamental para cualquier cultivo. Y en el sur de Nuevo México es escasa especialmente. Este año, el agua no se liberará de la presa de Elephant Butte en el tramo del Valle de Mesilla del Río Grande hasta junio, varios meses más tarde de lo habitual. Cuando llegue, el agua superficial seguirá siendo "realmente escasa esta temporada", dijo Stephanie Walker, especialista en hortalizas de la Universidad Estatal de Nuevo México y coordinadora de desarrollo profesional del programa de Investigación y Educación en Agricultura Sostenible del Oeste (SARE).

El sistema global de producción y distribución de alimentos era "basura y explotador para empezar", como dijo Jasso. El coronavirus no hizo más que revelar la profundidad de la crisis: aquí, en una de las regiones más productivas desde el punto de vista agrícola de Nuevo México, y en un condado que ocupa el tercer lugar en el estado por el número de granjas y ranchos, la inseguridad alimentaria es una de las preocupaciones más graves. En el condado de Doña Ana, al menos una de cada seis personas ha pasado hambre.

Esto no es un desierto alimentario, dijo Michelle Carreón, que

recoge historias de la comunidad sobre la justicia alimentaria en La Semilla: "Es un apartheid alimentario".

Cuando llegó el coronavirus, La Semilla respondió ampliando su mercado móvil Farm Fresh hasta convertirlo en un servicio completo y asequible de entrega de alimentos que funciona desde la parte trasera de dos furgonetas de transporte. Antes de la pandemia, distribuía productos a las escuelas de Las Cruces y Gadsden y los vendía en los mercados agrícolas. Ahora, los empleados llevan cajas de maíz azul, miel y productos locales a las puertas de los residentes de Anthony, Las Cruces y El Paso.

Desde marzo de 2020, La Semilla ha distribuido 1.162 cajas de alimentos de su granja y de otras 23 de la región, la mayoría de ellas de menos de un acre. Todo lo que sobra se dona a la despensa de alimentos del Centro Intercultural de Mujeres, un centro comunitario sin fines de lucro cerca del centro de Anthony.

"En América Latina", dijo Mary Carter, directora ejecutiva del centro, "la gente da a la iglesia. Aquí, se dan unos a otros".

Carter supervisa la despensa de alimentos todos los jueves por la mañana. Todo el mundo es bienvenido a recoger una caja, incluidos los residentes tanto de Anthonyms como de los pequeños pueblos de los alrededores. La pandemia obligó a que

los demás programas del centro quedaran inactivos, a excepción de la ayuda con cita previa para los inmigrantes que necesitan asesoramiento legal o apoyo con el papeleo para mantener su estatus de residencia legal.

El mural, pintado por la artista Christin Apodoca, nacida en El Paso, se inspiró en un evento virtual celebrado por La Semilla el año pasado, en el que muchos participantes compartieron recuerdos de cómo veían a sus madres y abuelas hacer tortillas de maíz. El maíz, para muchos, era un símbolo de lo que la visión a largo plazo podía deparar, de las tradiciones alimentarias que una vez se perdieron y que ahora reviven.

La pandemia, dijo Jasso, "frenó todo", y en el proceso dejó al descubierto las brechas del sistema alimentario. En su opinión, la tierra contiene un proyecto para un futuro de sustento. Sólo hay que cuidarla.

Alicia Inez Guzmán es reportera de *Searchlight New Mexico*, una organización de noticias no partidista y sin fines de lucro dedicada al reportaje de investigación en Nuevo México.

Traducido por por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.

Para Más Noticias de New México: ELSEMANARIO.US

Sierra

proposal at the shareholders meeting of ConocoPhillips, the world's 13th worst polluter, to reduce the emissions of the commercial use of its products.

These victories, and many others, are happening thanks to the unrelenting pressure of climate activists the world over, and not to the initiative of an industry that for decades has known, hidden and denied the catastrophic effects of its emissions on the atmosphere we all depend on.

Just days before, the International Energy Agency stated that new fossil fuel developments must completely stop this year in order to meet the goal of eliminating all greenhouse emissions by 2050. In its strongest warning yet, the agency indicated that the sale of fossil fuel vehicles must end by 2030 and urged to double the global yearly energy investments to \$5 trillion.

After this avalanche of bad fossil fuel news, during public

hearings, Republican senators, hat in hand, implored the country's megabanks to continue financing of this industry, to which the banks gave a resounding yes.

Meanwhile, the International Monetary Fund issued a stern warning that the climate emergency could "absolutely" trigger a world financial crisis. Citing the catastrophic effects of weather disasters aggravated by global warming, the IMF researchers concluded that "the climate crisis is an existential crisis."

It's also a healthcare crisis. New research blames climate change for 37 percent of the world's deaths due to excessive heat.

Evidence that oil and the future don't mix keeps piling up.

Javier Sierra is a Columnist with the Sierra Club.

Read More Commentary: ELSEMANARIO.US

of the town's only health centers.

Farmworkers, however, still had little access to testing or shots.

Before the pandemic, "farmworkers were already marginalized," said Marentes, who advocates for workers across the Rio Grande region. "The pandemic only made conditions worse."

There is no way to access a drive-through testing center without a vehicle, which many farmworkers don't have. And many laborers are unwilling — or unable — to take the day off from work to get tested. Some farm owners around the country have threatened to fire workers who get a positive test, another major disincentive, news stories and advocacy groups report.

The barriers to getting vaccinated have proven almost insurmountable, including the complicated online registration process, the fear of losing work, fears over documentation status and lack of faith in the American health-care system.

To address the problems, a coalition of farmworker advocates began to organize their own vaccination drives, including one at Tierra del Sol Housing Corporation, a nonprofit affordable housing complex in Anthony where many farmworkers live.

Still, Marentes continues to hear stories of workers dying at home, unaccounted for by government officials. "A farmworker recently died in La Mesa," a community 11 miles north of Anthony, he said in May. "We only knew because her family told us."

"Nobody," he added, "can tell you the number of farmworkers who have died in southern New

México."

For now, he is partnering with other local nonprofits to raise money for a cash-assistance fund to help farmworkers, a majority of whom were excluded from public and federal assistance programs; undocumented workers can't collect unemployment and didn't receive CARES Act stimulus checks. The assistance fund will help people pay for rent and utilities, or even take a day or two off work to get the vaccine, said Marentes, who's been making food deliveries to people's homes.

"These," he said, "are the times of solidarity. And the most urgent gesture of solidarity is to support the men, women and children working in the fields."

Potential Planted

On the northern edge of Anthony, a freshly painted mural presides over La Semilla Community Farm's sunbaked landscape. Across the facade of an old storage container, two adobe-colored hands roll corn masa for *tortillas*, each flanked by stalks of vibrant, lapis-colored blue corn.

La Semilla Food Center was founded in 2010 in response to the need for sustainable farming, with a mission of building an equitable food system and providing access to fresh produce in the entire Paso del Norte region. The small community farm was a natural outgrowth of that project — a demonstration farm where students and the public could learn how to grow food in southern New México's water-stressed landscape.

At La Semilla, Jasso said, "we want to be in the best situation to continue with agriculture and to



Photo/Foto: Michael Benavav/Searchlight New Mexico

Josh Jasso, farm manager at La Semilla, holds an okra start while talking to the staff about the day's planting plans. / Josh Jasso, director de la granja de La Semilla, sostiene un arranque de okra mientras habla con el personal sobre los planes de plantación del día.

include foods the desert can sustain." The farm currently grows produce such as kale, broccoli and winter squash, and is looking forward to planting *nopales* and mesquite.

Water, of course, is critical for any crop. And southern New México is in particularly short supply. This year, water won't be released from Elephant Butte Reservoir into the Mesilla Valley's stretch of the Rio Grande until June, several months later than usual. When it does arrive, surface water will remain "really tight this season," said Stephanie Walker, a vegetable specialist at New México State University and professional development coordinator of the Western Sustainable Agriculture Research and Education (SARE) program.

The global food production and distribution system was "garbage and exploitative to begin with," as Jasso put it. The coronavirus only revealed the depths of the crisis: Here, in one of New México's most agriculturally productive regions, and in a county that is third in the

state for the number of farms and ranches, food insecurity is among the gravest concerns. In Doña Ana County, at least one in six people have gone hungry.

This is not a food desert, said Michelle Carreon, who gathers community stories about food justice at La Semilla: "It's food apartheid."

When the coronavirus arrived, La Semilla responded by ramping up its Farm Fresh Mobile Market into a full-fledged, affordable grocery-delivery service operating from the back of two transport vans. Before the pandemic, it had distributed produce to Las Cruces and Gadsden schools and sold it at farmers markets. Now, staffers bore boxes of blue corn, honey and local produce to the doorsteps of residents in Anthony, Las Cruces and El Paso.

Since March 2020, La Semilla has distributed 1,162 food boxes from its farm and 23 others in the region, most of them smaller than an acre. Anything leftover gets donated to the food pantry at the

Women's Intercultural Center, a nonprofit community hub near downtown Anthony.

"In Latin América," said Mary Carter, the center's executive director, "people give to the church. Here, they give to each other."

Carter oversees the food pantry every Thursday morning. Everyone is welcome to pick up a box, including residents from both Anthonys and the surrounding small towns. The pandemic forced the center's many other programs to go dormant, except for appointment-only help for immigrants who need legal advice or support with paperwork to maintain their legal-residency status.

Painted by El Paso-born artist Christin Apodoca, the mural was inspired by a virtual event held by La Semilla last year, in which many participants shared memories of watching their mothers and grandmothers make corn *tortillas*. Corn, to many, was a symbol of what the long view could hold — of food traditions once lost and now reviving.

The pandemic, Jasso said, "slowed everything down," and in the process laid bare the breaches in the food system. The land, he believes, holds a blueprint for a future of sustenance. It just needs tending.

Alicia Inez Guzmán is a Reporter with Searchlight New Mexico, a non-partisan, nonprofit news organization dedicated to investigative reporting in New Mexico.

For More New México News:
ELSEMANARIO.US

Opportunities



"I believe sometimes people take farmworkers for granted. They have no idea how hard they work."

Lourdes Gutiérrez

in Weld County—the biggest agricultural producer of any Colorado county—had housing costs nearly double during the same period.

Recently, a single mother came into Lourdes Gutiérrez's office; the woman makes \$12,000 a year, which she uses to support herself and her three children. Lourdes Gutiérrez wondered: "How does she do it?"

"There's so much need," she added. "Without these programs

I don't think they'd be able to survive."

In Colorado, farmworkers do not have the right to the state's minimum wage of \$12.32 per hour (though some agricultural workers already make above that level). Nor do they have the right to unionize and strike. In February, a state Senate committee advanced a bill that would include agricultural workers under Colorado's labor and employment protections, including minimum wage and overtime rights. The Agricultural Workers' Rights bill is currently under consideration, and RMSER's Gutiérrez hopes the bill will pave the way for higher wages for farmworkers and better benefits.

In the meantime, RMSER has a new venture with MedCerts, a national online training platform that's

funded through the jobs program and offers farmworkers a flexible course of study in the IT and health care fields—both of which typically offer more stable careers and higher wages.

"The exciting part is the career growth," said Sandy Mead, MedCerts' national director of workforce development. "If you get someone with no experience, you can get their foot in the door in a medical office, where their certification in medical billing and coding could lead them up to a great career path on the office side of health care."

Before Natalie Calderón, 19, enrolled in the National Farmworker Jobs Program, she worked in a greenhouse in Brighton and was borrowing money from her dad to pay for college. But in her first year

of college, she learned about the scholarships available through the National Farmworker Jobs Program from her aunt and applied. The financial assistance allowed her to leave her greenhouse job and find work as a private nanny instead, which gave her more time to study.

Then, last November, her grandfather died from COVID-19, leaving Calderón's family scrambling to figure out caretaking for her grandmother.

She opted to start MedCerts' medical coding certification on top of her community college classes because it would lead to a job that could be done remotely—a safer job option during a pandemic. On Sundays, she still has time to go over to her grandmother's house to help cook and clean, fitting in her coursework on afternoons after her nannying and tutoring jobs.

"It's providing me with a stable opportunity that I wouldn't have otherwise," she said.

For Lourdes Gutiérrez, the MedCerts program is an affirmation of farmworkers' talents and work ethic. Most speak two languages—a sought-after skill in many workplaces—and balance their studies with multiple jobs and family responsibilities.

"I believe sometimes people take farmworkers for granted," she said. "They have no idea how hard they work."

Sarah Tory is a Journalist in Carbondale, Colorado. Reproduced with permission of The Colorado Trust (www.coloradoltrust.org).

Read More Cover Features at:
ELSEMANARIO.US

Escuela

abandonado la universidad y a los que hayan sido admitidos en una institución en los dos últimos años académicos pero hayan retrasado su inscripción debido a la pandemia.

MSU Denver tiene un sólido historial de despliegue de "bebas de finalización" para apoyar a los estudiantes que han dejado de estudiar para terminar un grado, y esperamos ampliar ese trabajo gracias a los recursos disponibles en este proyecto de ley", dijo Simpkins.

El proyecto de ley también crearía la Iniciativa de Reenganche de Colorado (CORE), que permitiría a las instituciones de cuatro años conceder títulos de asociado a los estudiantes que han dejado de estudiar y que han obtenido 70 o más créditos antes de retirarse de esa institución.

"Se ha demostrado que los grandes asociados y las microcreenciales aumentan el impulso hacia la finalización de un título universitario", dijo Simpkins. "La Iniciativa CORE permitirá a Colorado duplicar las estrategias existentes como la transferencia inversa para asegurar que todos los estudiantes están obteniendo credenciales que reflejan su aprendizaje y los impulsan al éxito académico y económico".

Rep. Julie McCluskie, uno de los patrocinadores del proyecto de ley junto con Rep. Naqueta Ricks y Sens. Rachel Zenzinger y Barbara Kirkmeyer, dijo que muchos estudiantes tradicionales y no tradicionales no podían permitirse el lujo de iniciar o continuar trabajando para obtener un título universitario o credencial porque sus vidas fueron trastornadas por la pandemia.

"Estos habitantes de Colorado son la futura fuerza de trabajo de nuestro estado, y nuestro proceso de desarrollo de la fuerza de trabajo tiene fugas", dijo McCluskie. "Este es un momento crítico para actuar. Estamos haciendo una inversión significativa para volver a involucrar a los estudiantes y a los trabajadores y ponerlos de nuevo en el camino hacia mejores trabajos y mejores vidas".

Matt Watson es Director Asociado de Comunicaciones Ejecutivas - Universidad Estatal Metropolitana de Denver, MSU RED.

Traducido por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.

Para Noticias de Colorado:
ELSEMANARIO.US

El Semanario
THE WEEKLY ISSUE
Takes You To The Movies

THURSDAY, JUNE 10 DRIVE-IN

SUNDAY, JUNE 13 DRIVE-IN

WEDNESDAY, JUNE 9 DRIVE-IN

Enter a Chance to Win One of Three Movie Passes

www.ElSemanarioTakesYouToTheMovies.com

WaterWorld

¡Vuelve la diversión de verano!

NUEVO EN 2021

Nuevo Alpine Springs con 2 nuevas diapositivas este verano

ROARING FORKS

NUEVO EN 2021

Centennial Basin

8801 N. Pecos St., Federal Heights, CO 80260

Más de 50 atracciones en 70 acres brindan diversión para todas las edades. Experimente DOS montañas rusas de agua, piscina de olas, paseos en balsa familiar, área para niños, toboganes de velocidad, atracciones emocionantes y más.

Compre boletos en línea en WaterWorldColorado.com
Se admiten picnics y aparcamiento gratuito.

Classifieds / Clasificados

HELP WANTED

HELP WANTED

Looking for a career and opportunity for growth, not just another job?

DUE TO EXPLOSIVE GROWTH, WE NEED TO ADD SEVERAL CREW MEMBERS

Enviromatic is a 48-year-old kitchen hood and grease exhaust cleaning company and are proud to say we are considered the best in the business. We have 13 regional shops serving 34 States.

WE ARE HIRING IMMEDIATELY AND WILL TRAIN!

What you'll do:

Clean commercial kitchen's grease exhaust vent systems with pressure washing equipment and manual tools as needed.

What we need:

- Ability to work overnight
- Ability to travel as needed
- Valid drivers license with a good driving record
- Climb ladders, work in tight spaces and lift 75-100 lbs.

What we offer you:

- \$17 per hour
- Company paid medical and dental insurance for the employee.
- 401K with company match
- Daily per diem when traveling

To apply:

Visit www.Enviromatic.com and apply under the "News & Jobs" tab
Or email resume and/or work history
and contact info to greg.smith@enviromatic.com

¿Buscas una carrera y una oportunidad de crecimiento y no un trabajo más?

DEBIDO AL CRECIMIENTO EXPLOSIVO, NECESITAMOS AÑADIR VARIOS MIEMBROS A NUESTRO EQUIPO

Enviromatic es una empresa de limpieza de campanas de cocina y extractores de grasa con 48 años de antigüedad y estamos orgullosos de decir que somos considerados los mejores en el negocio. Tenemos 13 tiendas regionales que sirven a 34 Estados.

ESTAMOS CONTRATANDO INMEDIATAMENTE Y DAREMOS CAPACITACIÓN!

Lo que harás:

Limpiar los sistemas de escape de grasa de las cocinas comerciales con equipos de lavado a presión y herramientas manuales según sea necesario.

Lo que necesitamos:

- Capacidad para trabajar durante la noche
- Capacidad para viajar según sea necesario
- Licencia de conducir válida con un buen historial de conducción
- Subir escaleras, trabajar en espacios reducidos y levantar 75-100 libras.

Lo que le ofrecemos:

- 15-17 dólares por hora
- Seguro médico y dental pagado por la empresa para el empleado.
- 401K con la contribución de la empresa
- Dietas diarias cuando se viaja

Para aplicar:

Visite www.Enviromatic.com y aplique bajo la pestaña "News & Jobs". O envíe por correo electrónico su currículum y/o su historial laboral y su información de contacto a greg.smith@enviromatic.com



Enviromatic Corporation
Of America, Inc.

MOVIES JUST LOOK BETTER HERE

Film ON THE



NOW SHOWING: MAY 26 - AUGUST 2
21 DRIVE-IN SHOWS + 3 AMPHITHEATRE SHOWS



GET TICKETS AT
DENVERFILM.ORG

R
O
C
K
S

